



後自然

美術館作為一個生態系統

目錄

展場平面圖 → 6

序言 → 13

導論 → 14

- 01 亨利克·赫肯森 Henrik HÅKANSSON → 18
- 02 瑞秋·薩斯曼 Rachel SUSSMAN → 20
- 03 圖爾·格林富特 Tue GREENFORT → 22
- 04 薇薇安·蘇特 Vivian SUTER → 24
- 05 海倫·哈里森 & 牛頓·哈里森 → 26
Helen Mayer HARRISON & Newton HARRISON
- 06 朱利安·夏利耶 Julian CHARRIÈRE → 28
- 07 吳明益 WU Ming-Yi → 30
- 08 陳珠櫻 + 太陽能昆蟲生態箱工作坊，法國第八大學 → 32
CHEN Chu-Yin + Solar Insects Vivarium Workshop, Paris 8 University
- 09 張碩尹 Ting-Tong CHANG → 34
- 10 烏蘇拉·畢曼 Ursula BIEMANN → 36
- 11 菌絲網絡社會（弗朗茲·薩韋爾+太郎+馬丁·豪斯+鄭淑麗+全球網絡節點）→ 38
Mycelium Network Society (Franz XAVER + Taro + Martin HOWSE + Shu Lea CHEANG + global network nodes)
- 12 趙仁輝 Robert ZHAO Renhui → 40
- 13 古斯塔夫松 & 哈波亞 GUSTAFSSON & HAAPOJA → 42
- 14 尼古拉斯·曼甘 Nicholas MANGAN → 44
- 15 未來農夫 Futurefarmers → 46
- 16 杜恩·林克拉特 Duane LINKLATER → 48
- 17 英果·古騰 Ingo GÜNTHER → 50
- 18 原轉小教室 Indigenous Justice Classroom → 52

- 19 亞倫·瑟庫拉 Allan SEKULA → 54
- 20 柯金源 + 「我們的島」 KE Chin-Yuan + “Our Island” → 56
- 21 茱瑪納·曼娜 Jumana MANNA → 58
- 22 黑潮海洋文教基金會 Kuroshio Ocean Education Foundation → 60
- 23 台灣千里步道協會 Taiwan Thousand Miles Trail Association → 62
- 24 打開綠生活 Open Green → 64
- 25 基隆河守護聯盟 Keelung River Watch Union → 66
- 26 蕭聖健 HSIAO Sheng-Chien → 68
- 27 露西·戴維斯 (遷徙生態計畫) → 70
Lucy DAVIS (The Migrant Ecologies Project)
- 28 阿列克斯·布爾達科夫 Alexey BULDAKOV → 72
- 29 陸季盈 LU Ji-Ying → 74
- 30 黃信堯 HUANG Hsin-Yao → 76
- 31 范欽慧 Laila Chin-Hui FAN → 78
- 32 區秀詒 AU Sow-Yee → 80
- 33 柯艾桑南 KHVAY Samnang → 82
- 34 張懷文 + MAS 微建築研究室 → 84
Huai-Wen CHANG + MAS (Micro Architecture Studio)

- 35 在地實驗 ET@T → 86
- 36 侯志仁 & 鄧信惠 Jeffrey HOU & Dorothy TANG → 88
- 37 林芝宇—雜草稍慢 Zo LIN—Weed Day → 90
- 38 晁瑞光 + 臺南社區大學 → 92
Jui-Kuang CHAO + Tainan Community University
- 39 隆薩克·阿努瓦特菲蒙 Ruangsak ANUWATWIMON → 94
- 40 瑪莎·艾恬薩 Martha ATIENZA → 96
- 41 林從欣 Candice LIN → 98
- 42 鄭波 ZHENG Bo → 100

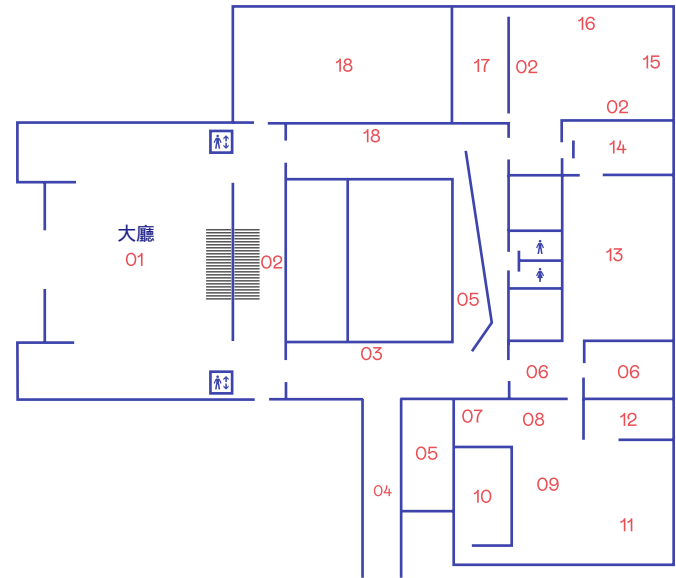
節目

- 二樓生態實驗室 → 104
- 地下樓生態實驗室 → 107
- 表演與活動 → 109
- 論壇 → 111
- 影片放映 → 113

感謝誌 → 116

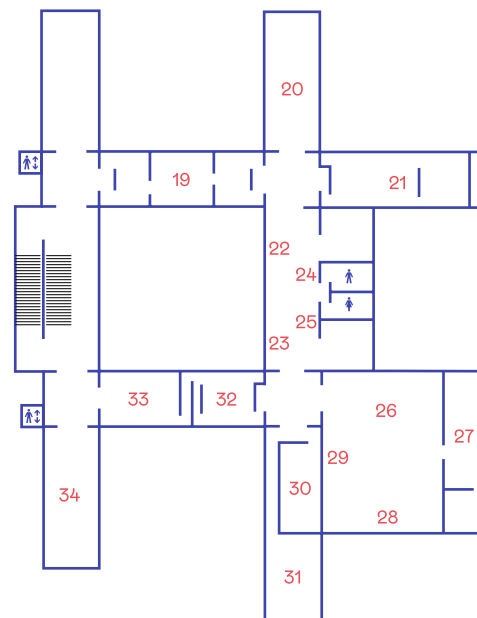
一樓平面圖

- 01 亨利克·赫肯森 Henrik HÅKANSSON
- 02 瑞秋·薩斯曼 Rachel SUSSMAN
- 03 圖爾·格林富特 Tue GREENFORT
- 04 薇薇安·蘇特 Vivian SUTER
- 05 海倫·哈里森 & 牛頓·哈里森
Helen Mayer HARRISON & Newton HARRISON
- 06 朱利安·夏利耶 Julian CHARRIÈRE
- 07 吳明益 WU Ming-Yi
- 08 陳珠櫻 + 太陽能昆蟲生態箱工作坊，法國第八大學
CHEN Chu-Yin + Solar Insects Vivarium Workshop, Paris 8 University
- 09 張碩尹 Ting-Tong CHANG
- 10 烏蘇拉·畢曼 Ursula BIEMANN
- 11 菌絲網絡社會 (弗朗茲·薩韋爾+太郎+馬丁·豪斯+鄭淑麗+全球網絡節點)
Mycelium Network Society (Franz XAVER + Taro + Martin HOWSE + Shu Lea CHEANG + global network nodes)
- 12 趙仁輝 Robert ZHAO Renhui
- 13 古斯塔夫松 & 哈波亞 GUSTAFSSON & HAAPOJA
- 14 尼古拉斯·曼甘 Nicholas MANGAN
- 15 未來農夫 Futurefarmers
- 16 杜恩·林克拉特 Duane LINKLATER
- 17 英果·古騰 Ingo GÜNTHER
- 18 原轉小教室 Indigenous Justice Classroom



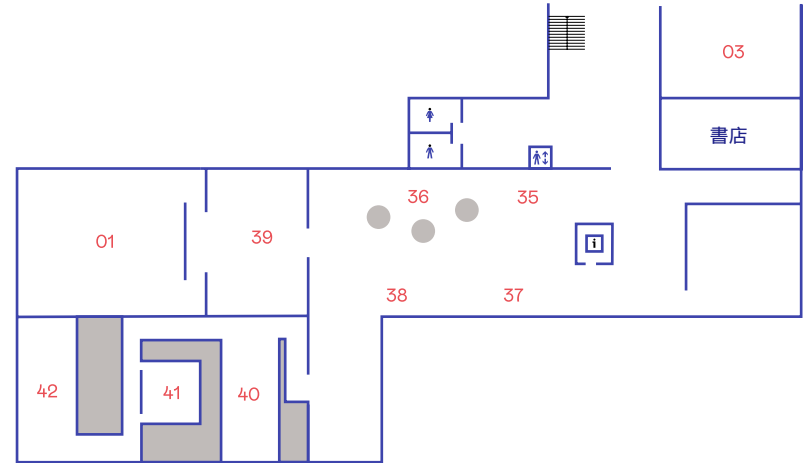
二樓平面圖

- 19 亞倫·瑟庫拉 Allan SEKULA
- 20 柯金源 + 「我們的島」 KE Chin-Yuan + “Our Island”
- 21 茱瑪納·曼娜 Jumana MANNA
- 22 黑潮海洋文教基金會 Kuroshio Ocean Education Foundation
- 23 台灣千里步道協會 Taiwan Thousand Miles Trail Association
- 24 打開綠生活 Open Green
- 25 基隆河守護聯盟 Keelung River Watch Union
- 26 蕭聖健 HSIAO Sheng-Chien
- 27 露西·戴維斯 (遷徙生態計畫)
Lucy DAVIS (The Migrant Ecologies Project)
- 28 阿列克斯·布爾達科夫 Alexey BULDAKOV
- 29 陸季盈 LU Ji-Ying
- 30 黃信堯 HUANG Hsin-Yao
- 31 范欽慧 Laila Chin-Hui FAN
- 32 區秀詒 AU Sow-Yee
- 33 柯艾桑南 KHVAY Samnang
- 34 張懷文 + MAS 微建築研究室
Huai-Wen CHANG + MAS (Micro Architecture Studio)



地下樓平面圖

- 35 在地實驗 ET@T
- 36 侯志仁 & 鄧信惠 Jeffrey HOU & Dorothy TANG
- 37 林芝宇—雜草稍慢 Zo LIN—Weed Day
- 38 晁瑞光+臺南社區大學
Jui-Kuang CHAO + Tainan Community University
- 39 隆薩克·阿努瓦特菲蒙 Ruangsak ANUWATWIMON
- 40 瑪莎·艾恬薩 Martha ATIENZA
- 41 林從欣 Candice LIN
- 42 鄭波 ZHENG Bo



序言

台北雙年展自 1998 年開始邀請國際策展人策劃，轉型為國際雙年展模式並成為臺灣在地與國際當代藝壇交流的平臺，至今已進入第十一屆。本屆雙年展由長期耕耘環境實踐的藝術家吳瑪俐與義大利籍現任 V-A-C 基金會藝術總監范切斯科·馬納克達共同策展。期望本屆雙年展在立基臺灣的策展人與受邀之國際客座策展人，憑藉對於不同地域與領域的關注與專業，進行跨文化合作的國際策展。

延續「2016 台北雙年展」針對譜系學與歷史的特殊討論，為下一屆雙年展提供了可以面對未來的基礎之外，本屆北雙展亦從過去身分認同、政治與全球化金融危機、資訊與科技高度發達等議題，轉而關注與人類切身相關的環境與生存議題。2018 台北雙年展以重新觀照人類的角色，透過當代藝術進行思辨與實驗，並模糊藝術家／非藝術家二分法的界定。除了藝術家之外，超過三分之一的社運團體以及與自然生態保護相關的社群、作家與小說家、建築師與紀錄片導演等不同知識領域的專業人士，也成為本屆雙年展的參與者。他們藉由多元形式的實踐與創作，關注人類因自身利益而掀起環境與自然生態的浩劫、不得不重新面對在這個日益脆弱

世界中的生存議題，以及相應的策略機制與科技手段，探尋人類自身在當代可能的存在方式。

本屆台北雙年展企圖反思美術館 (museum) 的功能與機制。展覽 (exhibition) 囿於展期的限制，往往發展迅速，難以發揮持續且長期的影響力；相較之下，美術館則能緩慢而有機地生發，細緻地回應周遭環境，並延續其展演活動的生命週期。同時，美術館如過於僵化地自限於建築體與概念本質的框限，它將會成為孤立的藝術沉思場域，無法接納藝術或其他生態系統持續的轉化、滲透與增生。因此，臺北市立美術館在「後自然：美術館作為一個生態系統」的策展主題下，試圖與不同的生態系統模式建立關係，關注這些機制中相互依存的重要性，以及此運作機制如何趨向於整體的共同利益。美術館作為台北雙年展的基地，將是展覽的中樞神經系統，透過實驗性操作，成為跨越專業領域多元討論的平臺；在新紀元中我們得以向外擴展，也持續引發及反饋更多的生態反思與迴響。

林平

臺北市立美術館 館長

「後自然：美術館作為一個生態系統」以展覽標題為起點，檢視生態系統自身不斷遞變流轉的特質，並探討這樣的特質如何反映在藝術與機構的實踐上。因此，鑑於當前資源的短缺與氣候的急遽變化，本屆雙年展試圖在為時未晚之前，提出二十一世紀最迫切的環境相關討論。本屆策展人吳瑪俐與范切斯科·馬納克達認為，當前的生態議題應該被更密集、更公開地加以思考。為了打開與國內外廣大觀眾的對話，「後自然：美術館作為一個生態系統」採取跨領域的參與形式。雙年展啟動全新的嘗試，希望能將生態意識發展為一種持續且普遍的思維，而不單只在美術館裡呈現。

為了生存，人類自文明之初即開始操縱、強化我們的環境。從發明車輛、發展農業，到發現賴以照明家園的化石燃料，再到種種促成旅行、通訊、貿易與現今資本主義的進步科技，我們一直在找尋改善自身生活與福祉的新方法。

然而，這永恆向前的步伐，今日看來卻正踏上生態毀滅之路，而非積極正面的進程。位於一座亞洲小島首都的台北雙年展，尤其與這個主題息息相關。亞洲由農業轉型為工業社會以來，儼然已經成為整個世界的工廠，維繫的不僅是自身，甚至是全球的經濟發展，卻大幅犧牲了環境保護。如同許多發展中的

亞洲城市，臺灣全島眼下面臨著工業化、都市發展與全球經濟壓力所帶來的環境問題，甚至因為溫度上升與極端氣候遠遠超出全球平均值，而被形容為全球氣候變遷的縮影。

隨著世人逐漸意識到其迫切性，以及想要保護這顆行星的共同責任感，過去單純用科技來推動人類向前的心態，如今正調整為尋求新的、複雜的，且具實驗性的永續計畫——這些計畫同樣也照顧到人類以外的其他生命。跳脫人類本位主義，我們所接受的是各種更普遍、更全面的路線，例如系統思維，亦即將整個星球視為一個整體，當中各種生態系統相互依存，並棲居著彼此共利的多樣生物。

自然生態系統的平衡，奠基於成員之間的共生、互利與合作。既然全球環境問題愈發劇烈複雜，人類或許可以師法自然。生態問題的解決已經不能光靠個別領域的單打獨鬥，體認到這點，「後自然：美術館作為一個生態系統」主張不同學科之間的開放合作，據此得來的生產力可以促進創新的思維，並且打造不同既往的解決方案。曾幾何時，這還只是科學專屬的範疇，如今我們則有必要在研究或實踐上，找出與此議題關係密切的其他聲音：包括非營利或非政府組織

(NGO)、社會學家、社會運動人士與藝術家——他們擁有天馬行空的思考能力，能夠想像及創造不落窠臼的解決方案。

因此，「後自然：美術館作為一個生態系統」邀請藝術家、科學家、社會學者、都市規劃者、社會運動人士、理論學者與非政府組織等，一同發展作品，規劃活動與研究計畫，檢視這個地球上多元的生態、經濟與社會結構，並揭示其所仰賴的互通聲息模式。儘管本展將不同的領域同時呈現在一個平臺上，卻刻意避免流於單薄的生態系統原理解說，而是將臺北市立美術館重新界定為一處協調、轉型、合作、傳播與吸收的論述空間。生態系統不僅是彼此相互依存的結構，同時也和周遭環境持續對話，所以，要成為一個完整運作的生態系統，北美館必須敞開門戶，廣納在地的聲音與視角，其中許多是來自藝術之外的領域。在「後自然：美術館作為一個生態系統」裡，這個任務被分成三條路線：處理美術館和當下環境議題的關係；認清美術館作為一個可以融入在地社群與文化的社會參與者角色；以及在全球層面上，確保美術館能促進不同領域與機構之間的合作。因此這展覽可被視為一種體制批

判，顛覆人們對美術館最傳統的想法，讓它不再是那個用來沉思物件的靜止空間，完全抽離自身所處的環境。

在形式上，「後自然：美術館作為一個生態系統」集結了新的大型委託計畫與現有的舊作，以及其他領域的媒材，例如紀錄片、建築、文學與檔案研究。為了符合雙年展對生態系統的編排與傳播精神，現場將有一連串工作坊、活動與論壇，逐一審視、涉入上述層面。這些行動加強了雙年展自我反思的能力，成為一個活的有機體，並能夠使國內外大眾參與知識的建構，一起為當下和未來的環境問題，想像出別開生面的解決方案。最重要的，這種針對美術館進行的包容性、跨領域重建，無疑為機構實踐提供了更為動態的新典範，為當代的博物館學思考做出貢獻。

於是，我們可將北美館視為本屆雙年展的中樞神經系統，其多樣化的國際相關論述超越了硬體建築的限制，達到多方的共振，成為一個更大的、全球性整體的一部分。如此一來，雙年展的所有層面都有助於建立一種包羅萬象的視野，讓世人看見生態系統如何發展、再生與彼此影響，而這一切皆有賴於整體的合作、包容性的系統思維、順暢的溝通，以及對於改變的全新適應。



柯金源，《2005.06.12 雲林口湖鄉蚵寮村積水及胸——
雲林沿海地層下陷區每逢豪雨必淹水》，2005，攝影、
數位影像（原作為彩色，此為局部）

亨利克·赫肯森

Henrik HÅKANSSON

顛倒的樹（映射），2018

光盲，2018

亨利克·赫肯森藉展覽的語境，重新創造他記錄自然循環現象中的片段，以激起人們對共生於地球上的各種生物能有更深刻的感受。他慣常利用科學儀器（錄影監視系統、錄音設備、分析聲音和動作活動的電腦程式）研究大量的物種，並於現地創作，發展出既是藝術品也是實驗的作品。

設於臺北市立美術館入口大廳的是赫肯森持續發展的作品《顛倒的樹（映射）》。一株在地樹木被倒掛，極不自然地在地板上方停懸，被物化的樹成為一件雕塑；藝術家在此挪用了杜象將非藝術轉移到藝術空間的概念。樹枝在樹冠上方和下方的鏡子中無盡反射，這株單一的樹喻指所有樹種，以及人類與大自然的關係與對它的剝削。

配合此件雕塑共同展出的，是與臺灣特有生物研究保育中心低海拔試驗站共同合作的委託創作全新影片《光盲》。該試驗站位於離臺北二小時車程的烏石坑，此外還有中海拔與高海拔試驗站，其各項配合性保育計畫致力保護臺灣所有的特有物種。

赫肯森在 2018 年間研究了在臺灣的四千多種蛾類，其中包括皇蛾。這種全世界體型最大的蛾類／蝶類的翼幅可達三十公分。在烏石坑，藝術家和臺灣蛾類專家徐渙之先生合作，把這些夜晚出現的飛蛾引到一個臨時的露天劇場布置。他們用水銀燈吸引這些昆蟲演員，再拍攝牠們在白色背景前像皮影戲般的演出；這齣午夜場的背景音樂來源是尖銳的蝙蝠超音波聲景，再由藝術家轉成人可以聽到的頻率。

赫肯森於 2018 年拍攝的影片《甲蟲》則於台北雙年展的影片放映單元播映。

亨利克·赫肯森，1968 年出生於瑞典，現居住及工作於法爾肯貝里和柏林。



亨利克·赫肯森，《光盲》，2018，雙頻道錄像，彩色、有聲，蝴蝶框

瑞秋·薩斯曼

Rachel SUSSMAN

(節選) 時空連續體的歷史, 2016、
2017、2018

世界上最古老的生物, 2004–2014

瑞秋·薩斯曼的創作探討個人之於宇宙、人類中心觀之於植物中心觀的相對關係中, 對時間詮釋的歧異。她在 2016 年與美國太空探索技術公司 (SpaceX)、美國國家航空暨太空總署 (NASA)、歐洲核子研究組織 (CERN) 合作, 將宇宙從誕生到死亡 (從今算起一古戈爾年 (googol years) 之後) 的生命, 親手繪製成三十公尺長的時間軸表。《時空連續體的歷史》羅織了天體物理、地質、生物、數學、考古、歷史、愛因斯坦相對主義、研究時間本體的時間批判主義等數種學科。

雖然人類會自然而然地想像世代所指涉的時間概念, 但估計已存在一百三十八億年的宇宙和四十五億年的地球如此龐大的數字, 是人類大腦無法自然理解的範疇。薩斯曼的視覺創作希冀促發對地質時間更好的理解, 並使人類在思索地球狀態的議題時, 可以做出更周全的道德決定。而她親手用顏料、筆, 甚至亮粉繪製的作品亦突顯出每個地球個體具有的獨特意義與責任。

《世界上最古老的生物》系列同樣從長遠觀點來探詢人類的能力, 以攝影呈現已存活兩千年以上並且仍繼續生長的植物、細菌、動物和真菌。此作是藝術家與諸多科學家合作的成果, 因為如今還沒有研究古老跨物種的專門領域。

從 2004 至 2014 年, 此系列呈現薩斯曼周遊各大洲的足跡, 包括在南極洲拍攝已存活五千五百年的苔蘚; 在澳洲拍攝地球首批有機體的疊層石; 在猶他州拍攝一座外貌平凡, 但卻已存在八萬年, 有近四十三公頃植物的森林; 在塔斯馬尼亞島拍攝已存活四萬三千六百年的自蔓延灌木叢, 它是同類型植物的最後倖存者。

影像中已經存活幾千年的生物, 幾度經歷地球上最極端的環境和重要時刻而倖存下來, 如今卻面臨人類干擾造成的威脅, 透露出地球生物史的脆弱。

瑞秋·薩斯曼, 1975 年出生於美國, 現居住及工作於紐約。



Dead Heart Pine adjacent to living population segment # 1211-3609 (10,500 years old, Mount Read, Tasmania)

上圖: 瑞秋·薩斯曼, 《(節選) 時空連續體的歷史》, 2017, 油漆、拉線筆、紙、金粉、乙炔基, 約 304.8×304.8 公分。舊金山 Hosfelt Gallery 展覽現場, 2017 年 5 月至 7 月

下圖: 瑞秋·薩斯曼, 《世界上最古老的生物》, 《已死亡的胡恩松, 鄰近仍有存活的族群 #1211-3609 (一萬零五百歲, 里德山, 塔斯馬尼亞)》, 2004–2014, 中片幅負片的數位彩色印刷, 111.76×137.16 公分

圖爾·格林富特

Tue GREENFORT

原杉藻屬，2017–2018

白頭翁，2018

圖爾·格林富特的作品探討定點的環境特性，希望大家關心更廣泛的生態問題和人類、自然、文化、科學、工業之間的關係網路。

在臺北市立美術館裡，格林富特注意到三層樓高的玻璃中庭，尤其是從冷氣房進入這個空間時身體的感受。中庭裡面除了有植物，還為美術館員工提供陽光和空間，讓他們可以在自然般的環境中吃東西、休息、聊天、做運動。

在這中庭裡放置有數件大型混凝土盆栽，格林富特發現這些盆栽扮演著重要角色，它們已經成為白頭翁的家——這種臺灣的地方性鳥類，經常被作為鳴禽圈養。他在美術館拍攝的新影片捕捉到白頭翁照顧巢穴和幼鳥的畫面，也拍到白頭翁進駐中庭後對人類社交活動產生的催化作用：員工因小鳥產生共同的興趣，更常聚集在一起。在這段八分多鐘的錄像裡可以聽到白頭翁的叫聲與建築物上方掠過的飛機聲交疊，中庭呈現了人類、動物、科技之間三角關係的縮影。

格林富特也透過其對真菌的調查，進一步參與臺灣的植物文化，最

近剛和臺灣的菇類種植者「米大菇食」合作，在中庭豎立起三根巨大的柱子，依循古老真菌化石的樣態，在上面培養蠔菇。這些活雕塑透過真空噴霧維持菇類所需的濕度，讓菇的子實體長大。這個水霧組合不但為員工養出可食用的菇類，還讓中庭的綠色植物生長得更茂盛，加速昆蟲和動物的生態發展。

圖爾·格林富特，1973年出生於丹麥，現居住及工作於柏林。



上圖：圖爾·格林富特，《白頭翁》，2018，錄像，彩色、有聲，片長8分15秒
藝術家、Gallery Johann König 提供

左下&右下圖：圖爾·格林富特，《原杉藻屬》，2017–2018，複合媒材，尺寸視空間而定
藝術家、Gallery Johann König 提供

薇薇安·蘇特

Vivian SUTER

拉拉山·帕納哈切爾，2018

瓜地馬拉西南部的高地區是薇薇安·蘇特生活和工作的環境。地處偏遠，草木叢生，這裡過去是咖啡種植園，四周盡是酪梨樹和芒果樹，高大的香蕉樹和一叢一叢的咖啡樹。蘇特的創作空間既是在裡面，也是在戶外——作品通常誕生在工作室裡，再藉風雨、泥土、植物、昆蟲等自然元素的力量輔助完成。

蘇特對大自然的描繪，並非採繪畫式風景或闡述性的畫像，而是以豐沛的直觀情緒表現身邊環境給她的感受，因此深受四季更迭與各類劇變的影響。如 2005 年重創中美洲的颶風斯坦（Stan）為帕納哈切爾（Panajachel）帶來嚴重災情，蘇特的工作室也未能倖免。被浸濕的畫作陷在及膝的泥濘裡，但在她眼中，它們沒有因此被毀掉。她反而決定接受這個既成的事實讓畫作依原狀晾乾。

蘇特此後發展出回應 2010 年另一場熱帶風暴阿加莎（Agatha）的創作系列，嘗試在作品中加入風化作用：用無色的魚膠在畫布上作畫，然後掛在戶外，讓灰黴自由生長。就此而言，大自然的力量對蘇特來說強過了與任何同儕藝術家的合作。

蘇特呈現作品的方式通常只是將畫布懸掛並置展出，沒有用木框繃成各自獨立的畫幅。因為作品是她對地方的感受的延伸，必須持續敞開與環境的對話。藝術家在台北雙年展展出的全新繪畫系列，是她造訪臺灣在拉拉山的海萍茶園，以數天時間進行的創作。從未造訪臺灣的蘇特，對這個異國的土地、人民、建築、文化資產深感興趣，決定要在本地創作，讓自己從瓜地馬拉的工作室環境抽離，把對臺灣風土人文的第一印象引入到作品裡。

薇薇安·蘇特，1949 年出生於布宜諾斯艾利斯，現居住及工作於瓜地馬拉。



薇薇安·蘇特工作室一景
瓜地馬拉，帕納哈切爾
攝影：David Regen

海倫·哈里森 & 牛頓·哈里森

Helen Mayer HARRISON & Newton HARRISON

綜觀蘇格蘭的深層國富，2018
造土，2018

海倫與牛頓·哈里森兩位藝術家是生態藝術界的先鋒。他們於2012年在加州大學成立的獨立研究機構「不可抗力研究中心」(The Center for the Study of the Force Majeure) 集聚藝術家、科學家、工程師、有遠見卓識的人士，為受氣候變遷影響而處於臨界點的地區，規劃生態系統調節方案。該中心著重講求務實的現實主義，看清了地球暖化之不可逆，於是改用調解的手法處理海平面上升、溫度升高、動植物滅絕等問題。

《綜觀小國的深層國富》系列解析五大資源：森林、水體、大氣、表土、共有心志，調查人口較少的國家如何將取之地球的二倍奉還。此系列的首件作品是為蘇格蘭進行的完整方案——該國的碳足跡是其國土的三倍大——並預計在2018年年底提交給蘇格蘭國會。

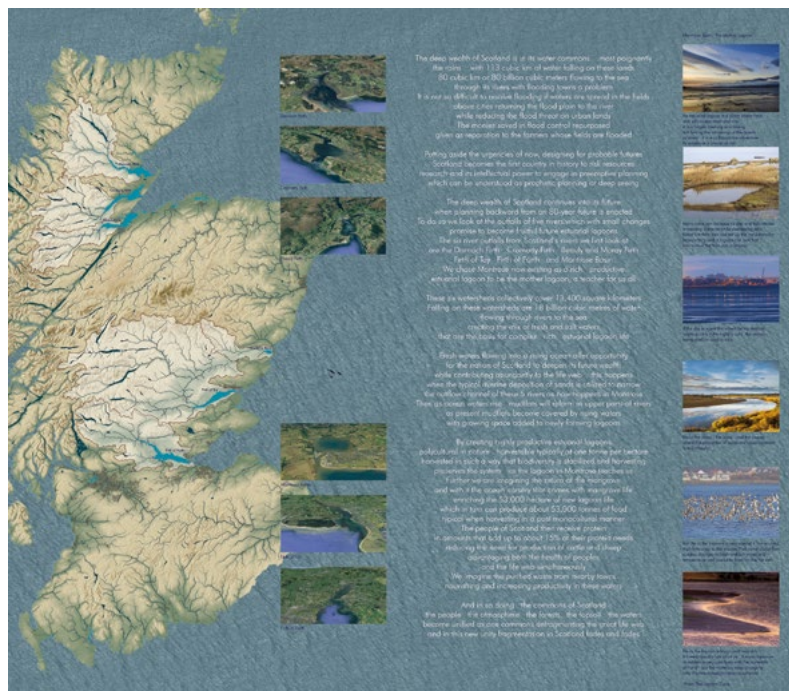
該中心明陳，蘇格蘭每年降雨量為一百一十三立方公里，其中八十立方公里都未受到有效利用，例如可供農業所用，或者疏導至乾旱的農地、湖泊、溼地，如此便可保護英國的糧食供應，改善生物多樣性，空氣品質

也會隨之淨化。該中心概估，以一立方公里的水價值三歐元計算的話，這樣的水利系統可為蘇格蘭國庫補增一百二十億歐元，甚至可以用多餘的水與他國交易。一旦蘇格蘭能以促進生態過剩產量來增加國富，便可望成為第一個完全自給自足的國度。

搭配此作共同展出的，是哈里森夫婦在1970年首件生態政治定位明顯之作《造土》的現地製作。當時他們意識到全球各地的表土都已陷入危險狀態，於是用四個月的時間收集沙、泥、汗水、樹葉、紙、動物糞肥來造土，過程中反覆灑水、攪拌，至其轉化成富生物多樣性的沃土。

海倫·哈里森，1927年出生於美國，2018年卒於聖塔克魯茲。

牛頓·哈里森，1932年出生於美國，現居住及工作於聖塔克魯茲。



海倫·哈里森 & 牛頓·哈里森，《綜觀蘇格蘭的深層國富》，2018，乙烯基印刷，221x244公分

朱利安·夏利耶

Julian CHARRIÈRE

一場消失的邀請，2018

變質岩，2016

時延影片《一場消失的邀請》汨汨然地漂過一座荒杳的森林，循環式配樂從強烈的電音節拍接到棕櫚葉靜默的摩擦聲，再返回電音。坦博拉火山的棕櫚油種植園，沉浸在無人的狂歡中，坦博拉（Tambora）位在印尼松巴哇島（Sumbawa），它的意思是「一場消失的邀請」，名字決定了它的命運。

1815年，坦博拉出現活躍的岩漿活動，引發人類史上規模最大的火山爆發。這場災難不僅令松巴哇島上數萬居民喪生，火山微粒形成的雲層飄散全球，也導致全球氣候異常低溫；歐洲與北美洲在7月中飽受雪災霜凍之苦，1816年更被稱為「無夏之年」。然而，火山爆發後的寒冬製造出壯觀絢麗的日落，透過如十九世紀藝術家透納（J.M.W. Turner）的畫作得以傳世，畫中的金黃色天空就是棕櫚油的顏色。

曾經觸發許多曠世巨作的坦博拉，今日生產的是另一種全球財富，即一半以上超市產品都含有的棕櫚油。即便如此，卻鮮少人知道萃取棕櫚油對環境會造成何種影響，例如廣

大的原生雨林改種油棕樹造成瀕臨滅絕物種棲息地的破壞。《一場消失的邀請》透過喧囂亢奮的電音和令人迷亂的金色煙霧，將大自然的浩劫呈現出短視的恍神狀態，或是透納筆下的暮光，很快就會結束。

《變質岩》則是在不同意義上探討人類近利短視的行為。夏利耶發現，每一支iPhone手機都含有稀土礦物，人類為了因應當代溝通所需將之開採移置。六大塊熔岩立在玻璃展示櫃裡，像是自然歷史博物館裡的地質標本；每塊都是經由不同的科技設備熔化後形成人造熔岩，這是數位時代的地質學。如果這些多色雕塑重新被開採，就可以重建這項技術，因而這些作品既是地理數據，同時也探討人造文明副產品的未來。

朱利安·夏利耶，1987年出生於瑞士，現居住及工作於柏林。



朱利安·夏利耶，《變質岩 XXXXII》，2016，人造熔岩、熔化的電子垃圾，170×30×30公分
© 藝術家 / 波昂 VG Bild-Kunst
紐約 Sean Kelly 提供

吳明益

WU Ming-Yi

苦雨之地，2018

吳明益的自然寫作從非虛構開始（包括《迷蝶誌》、《蝶道》、《家離水邊那麼近》），但他認為自然書寫的「非虛構」、「科學書寫」、「紀實本質」，使得寫作在一段時間後會陷入格套。因此作者開始思考，小說這個自由的文體，或許是跨越自然書寫後，探討人類心靈的重要形式。《複眼人》是他的第一次嘗試，《苦雨之地》則是第二本他藉由小說這種形式，去設想人跟環境關係的異動、人與物種之間的關係，進而描寫人作為一種生物的精神演化。

這部小說名為《苦雨之地》，引用的是美國自然作家瑪麗·奧斯汀（Mary Austin）的書名《少雨之地》（*The Land of Little Rain*）。其中包括六篇短篇小說：〈黑夜、黑土與黑色的山〉是關於一位軟骨發育不全的蚯蚓科學家的故事。〈人如何學會語言〉是關於一個自閉症卻對鳥聲敏感的小孩，日後成為鳥聲科學家的故事。〈冰盾之森〉主人翁的情人是攀樹科學家。〈雲在兩千米〉是主人翁追尋雲豹、成為雲豹的旅程。〈恆久受孕的雌性〉寫的是一趟追尋滅絕藍鱈鮪的旅程。〈灰面鷲鷹、孟加拉虎

以及七個少年〉則是一篇關於灰面鷲鷹與孟加拉虎的成長故事。

這些故事裡不少角色都是科學家、業餘科學家，或是冒險者，他們身上或存有精神或肉體的痛楚。小說裡的共同事件是「雲端裂縫」，是在近未來的世界，所出現的一種病毒，它會破解中毒者的雲端硬碟，深入檔案，分析硬碟主人和其他人之間的關係，然後把這個雲端硬碟的「鑰匙」交給某個人。小說的共同環境都是臺灣的野地，以及臺灣的物種，作者並使用古典科學繪圖的風格繪製插畫。此次展出六篇小說的摘錄，以及搭配的插畫。

吳明益，1971年出生於臺灣，現居住及工作於臺北和花蓮。



吳明益，《苦雨之地》，2018，文字創作、插畫、輸出、小冊，尺寸視空間而定

上圖：吳明益，《雲在兩千米》，2018，色鉛筆、紙本，26×38公分

下圖：吳明益，《人如何學會語言》，2018，色鉛筆、紙本，26×38公分

陳珠櫻 + 太陽能昆蟲生態箱工作坊， 法國第八大學

CHEN Chu-Yin + Solar Insects Vivarium Workshop, Paris 8 University

新伊甸園——太陽能昆蟲生態箱，
2015–2018

《太陽能昆蟲生態箱》是由電子元件組裝而成的仿生昆蟲，藉由小翅膀上的太陽能板提供能量來驅動運作。觀眾可透過手電筒的切換，及用雙手玩出各種光影變化，小翅膀一接收到光，這些「自主太陽能昆蟲」便會開始鳴聲吟唱、發出閃光。

這個以人工創造與擬仿自然為本質的「新伊甸園」系列作品，主要探討人類文明對進化的影響，即探索生物的運作與其背後隱藏的生命機制，在電腦虛擬的世界中，或在實際的機械領域裡模擬、建造仿生物，藉以研究生命的奧妙變化，促成「人工生命」科學的研究。這些「太陽能昆蟲」因此引領我們進入一個人造的自然宇宙神器。

當代文明趨向數位化，已是不可逆的發展方向；人類生存環境中，電子產物取代了大自然及自然生物體。後自然之後，比人類演化史還久遠的昆蟲也將被人類改造；這群因應科技衍生的電子機器昆蟲，正預示著有朝一日將取代自然物種。作者因此寓言般地提問：人類會從中覺醒？還是因

為科技發達的結果，地球幾近摧毀，
必須另尋宇宙往太空移民？

藝術家與工作坊負責人：陳珠櫻

工作坊共同主持人：L. Mignonneau、
Ch. Sommerer、V. Meyrueis、J-C. Hoyami

太陽能昆蟲：巴黎第八大學 IdefiCéaTIC &
ATI 碩士生團隊：J. Suarez、F. Guillaud、
S. Boudjerda、V. Berra、P. Bishop、
L. Barnet、C. Ducarteron、F. Fouquart、
S. Jaber、A. Michel、K. Trofimiuk、
M. Vernay；以及 INREV Lab 博士生團隊：
L. Perez、G. Xiong、D. Zamplaras、
S. Kourkoulakou、I. Teles de Castro、
P. Ly、T. Banouchian、S. Khalfallah、
L. Perrin、E. Younes

CréaTIC
INSTITUT DE RECHERCHES
EN FORMATION ET PRATIQUES
DES ARTS ET DES MÉTIERS

UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENNES SAINT-DENIS

陳珠櫻，1962 年出生於臺灣，現居住及工
作於巴黎。



陳珠櫻 + 太陽能昆蟲生態箱工作坊，
法國第八大學，《新伊甸園——太陽
能昆蟲生態箱》，2015–2018，聲光
互動裝置，160x80x45 公分

張碩尹

Ting-Tong CHANG

溪山清遠，2018

這個看起來頗有人文雅趣的書畫空間，所陳述的卻是越來越嚴重的空汙問題。

作品製作過程包括蒐集臺北市不同地點的空汙，再將空氣中的懸浮微粒製成墨汁，同時以影像紀錄呈現蒐集過程。作者也邀請氣喘患者參與六週的工作坊，在藝術治療師帶領下，以此墨汁進行繪畫性表達。作品呈現空汙對社會、家庭與個人所產生的影響，同時希望透過病患共同製作的繪畫，作為一項社會提案。

藝術家認為，空氣中，汙染作為致癌的懸浮微粒，於人體內形成細胞不正常增生的腫瘤，在墨液裡則是核心色素，期將透過畫者的肌肉運動，再轉為畫布上的圖像。這個創作計畫因此表現物質透過不同介入方式產生型態的轉換：空氣汙染→墨水→人體→畫作，從物質到身體到精神，類似水墨繪畫裡的留白，既是「空」、「空白」，也是「空氣」、「空無」、「空汙」，具有多重的隱喻。作品因此借用南宋畫家夏圭的《溪山清遠》作品名，將空汙與氤氳繚繞的水墨意境相比擬。

展覽開幕初期，我們看見現場的

屏風上呈現的是藝術家呼應夏圭畫作的純淨山水景觀。隨著工作坊開始進行，作品則替換成參與者的作品，作品也會不斷發生變化。這件參與式創作，藝術家突顯了身體的政治性——經濟生產、政府政策影響下所形塑的人與環境的關係。

計畫參與者：

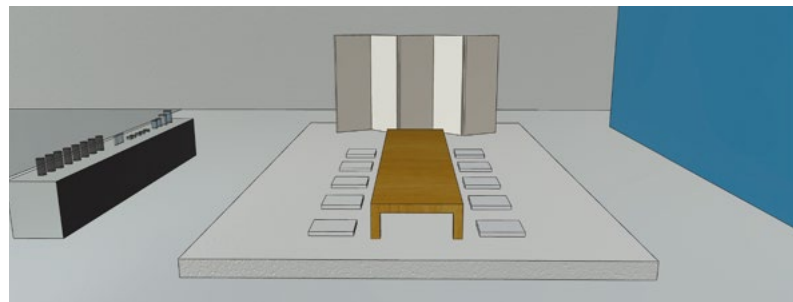
李婉甄，臺灣大學環境衛生研究所助理教授
金傳珩，臺灣藝術治療學會專業認證治療師
賴逸君，計畫執行
蔡弦剛，錄像攝影師

贊助支持：

洪建全
基金會
HONG'S
FOUNDATION

覓計畫
PROJECT
SEEK

張碩尹，1982年出生於臺灣，現居住及工作於倫敦。



上圖：張碩尹，空汙水墨畫

下圖：張碩尹，《溪山清遠》(3D裝置模擬圖)，2018，複合媒材，尺寸視空間而定、影片長度約7分鐘

烏蘇拉·畢曼

Ursula BIEMANN

聲海，2018

烏蘇拉·畢曼的創作立基於研究型的實踐，她的論述式影片及文本，指向政治的相互連結，以及擴延地方、全球及星體運動的環境問題。

新作《聲海》揉合科學、個人、現象學的敘事觀點，探索海洋的深度和挪威北部羅浮敦群島水線上下的種間關係。最新科技研究在這部科幻詩風格的影片中與古老的知識及海底的聲音相互攙和。

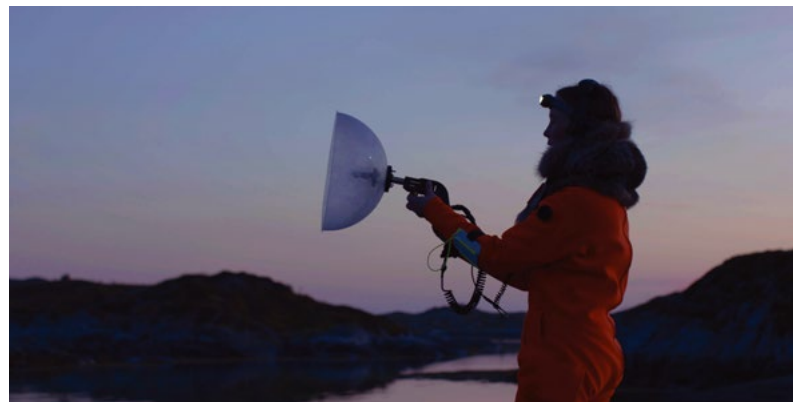
深海的能見度低，許多海中生物是靠生物發光和聲波來傳遞訊息或導航游行，甚至延續生命。以這片藍色星球為家的生物種類不計其數，小至人類肉眼看不見的微生物，牠們透明的身體裡的器官和體外翅膀狀的鰭與鬚都會發光；大至巨型的哺乳動物，牠們用回聲定位溝通，每小時會浮出海面換氣。《聲海》中的人類主角是一名女性海底觀察員，她在沿岸放置水中聽聲器和拋物面反射式麥克風，以偵測這些多樣生物體之間相互傳送的視覺和聽覺訊息，進而與牠們產生連結。

水的世界貯存著跨越各種不同時間幅度之進化所留下的記憶，然而，易受棲息地嚴重酸化程度影響的多孔

體只能存在不見未來的時間中，那些記憶也在瓦解的可能性中載沉載浮。此作採個人敘事的語調，由歌手與環保運動者索非亞·詹娜克（Sofia Jannok）扮演的海底觀察員，細述氣候變遷對她所身處的薩米族生活，以及族人在經濟與文化自主上極為仰賴的麋鹿，所帶來的不均衡影響。

《聲海》描述一個與其研究對象密不可分的後人類，以此為核心建構出對生態相互依存性更直觀，更非人類中心論的理解。

烏蘇拉·畢曼，1955年出生於蘇黎世，生活及工作地點遍及全球。



烏蘇拉·畢曼，《聲海》，2018，
錄像裝置，彩色、有聲，片長 18 分鐘

菌絲網絡社會 (弗朗茲·薩韋爾+太郎+馬丁·豪斯+鄭淑麗+全球網絡節點)

Mycellium Network Society (Franz XAVER + Taro + Martin HOWSE + Shu Lea CHEANG + global network nodes)

菌絲網絡社會，2018

菌絲網絡社會 (MNS) 是一項藝術家集體計畫。菌絲體是真菌細胞線狀網絡的總稱，負責分享和處理訊息，菌絲網絡社會專門研究其獨特能力。此集體計畫在 2017 年於柏林新媒體藝術節首次登場，2018 年開始邀請另類藝術空間和生物駭客實驗室加盟成為菌絲網絡中的節點，舉辦研究菌絲體、真菌、孢子的研討會，以及駐點計畫和展覽。此後，各國的居民利用菌絲體結構相互連結，發展可持續溝通的管道，建構政治策略，對抗經濟崩潰。該網絡目前在法、英、美三國共有六個節點，最近在臺灣新增四個節點。

菌絲網絡社會為台北雙年展製作了一個大型菌絲網絡模型，展示其傳遞訊息的能力和與其他根類、植物共生的行為。該裝置以真菌產生的棒麴黴素 (Patulin) 分子結構為原型，由十七個長有靈芝菌絲體的透明壓克力原子和特製的感應器、發射器、接收器所組成。這些電子設備偵測到活體菌絲原子內的物質變化後，透過無線電頻率傳輸訊息；訊息被空間化並轉化為可在裝置中體驗的聲音，靈芝看

起來就像和無線電菌絲體進行交叉孢子萌發般，變出一個想像的科技有機網絡。

此計畫將在台北雙年展的開幕之夜進行「菌絲無線電啟動」，由十七位臺灣的聲音藝術家以表演回應並強化作品裡的菌絲生物電傳輸。

菌絲網絡社會是一個於 Stadtwerkstatt (奧地利林茲) 與 cycleX (紐約州安地斯) 發起的行動。

台北雙年展菌絲網絡社會藝術家
 弗朗茲·薩韋爾，1969 年生於奧地利，現居住及工作於林茲。
 太郎·克萊門斯·科諾普，1980 年生於奧地利，現居住及工作於林茲。
 馬丁·豪斯，1969 年生於英國，現居住及工作於柏林。
 鄭淑麗，1954 年生於臺灣，現居住及工作於巴黎。

贊助支持：

 Bundeskanzleramt

 Linz verändert

 LAND OBERÖSTERREICH

本計畫節點

APO-33 (法國南特)、Furtherfield (英國倫敦)、Coalesce: Center for Biological Art (美國水牛城)、Squeaky Wheel Film and Media Art Center (美國水牛城)、The Sanctuary for Independent Media | Nature Lab (美國特洛伊市)、GENSPACE (美國紐約)、Dimension Plus (臺灣臺北)、竹圍工作室 (臺灣臺北)、絕對空間 (臺灣臺南)
 台北雙年展特別參與：城南山水網絡 (臺北市客家文化主題公園+寶藏巖國際藝術村+好蟾蜍工作室+不廢跨村實驗室)



圖為作品製作過程

趙仁輝

Robert ZHAO Renhui

當世界碰撞，2017–2018

(由批判性動物學家研究所呈現)

在這個空間裝置裡，呈現了包括臺灣、希臘及德國相關動物、昆蟲標本的收集與研究。同時，一本「碰撞指南」手冊，記錄了歷史及當代對於這些入侵的、外來物種的敘事觀點，藝術家希望藉此得以改變人們與物種的關係。

來臺進行研究時，趙仁輝發現這裡提供捕抓入侵蜥蜴獎金。2015年，嘉義縣就捕獲超過二十二萬隻蜥蜴。而來自非洲的埃及聖鸚則出現在關渡及西部海岸濕地，對本土禽鳥產生排擠作用，專家們於是精心設計鳥巢移除計畫。此外，臺北市立動物園志工每週兩次夜間捕抓入侵的斑腿樹蛙，餵食給動物園裡的動物。科學家認為，大多數引進的植物和動物會對本地物種構成威脅。然而，這些「外星」物種之所以落入他方，不又是人類引入的？

另外，藝術家在臺北市跟之前於希臘進行的研究發現，由於城市高樓林立或與飛速汽車碰撞，這兩地每週都有數百隻野鳥於飛行中因撞擊而受傷。在臺北，受傷的鳥大約有三分之一在復元後被放回野外，死鳥則被送

至中研院生物多樣性研究博物館製成標本。而在希臘，這些受傷的鳥在X光照射下，可以清楚看到，有的鳥因為撞到高樓翅膀斷了，有的鳥因為遭到射擊身體有洞，有的則是獸醫幫助縫合，翅膀有金屬植入。作品也透過影像呈現德國昆蟲專家赫伯特·斐德納(Herbert Weidner)在漢堡自然史博物館創建的害蟲標本收藏。斐德納被視為「城市生態學」的創始者，他對害蟲所下的定義是：以人為中心思考，因而危及昆蟲、動物的自然生態，讓牠們處於不安之境。透過這些物種的遭遇，藝術家邀請大家再反思人與自然的關係。

贊助支持：



趙仁輝，1983年出生於新加坡，現居住及工作於新加坡。



趙仁輝，《在一夜之間捕捉到的斑腿樹蛙 (Polypedates megacephalus)》，2018，Diasec 裝裱，74x111x6 公分。藝術家、ShanghART Gallery 提供
特別感謝：臺北市立動物園

古斯塔夫松 & 哈波亞

GUSTAFSSON & HAAPOJA

非人類博物館，2016 迄今

由蘿拉·古斯塔夫松 (Laura Gustafsson) 與泰瑞珂·哈波亞 (Terike Haapoja) 所組成的「他者的歷史」(History of Others) 主張：綜觀整個歷史，宣稱某群體非人或類人是將奴隸制度、壓迫和種族滅絕合理化的有效工具。除此之外，將人類與其他物種區分開來也是為了要能濫用自然資源和其他動物。《非人類博物館》裡面展示了非人化的歷史，並探討其與仇外心理、性別歧視、種族主義、跨性別恐懼症、濫用自然資源和動物的關聯。

《非人類博物館》不但邀請在地倡導公民權利和動物權利的組織、學者、藝術家、社運人士舉辦系列講座，還實體展出一個有十個頻道，七十分鐘影片的裝置，背景音樂為法國作曲家兼鳥類學家奧立佛·梅湘 (Olivier Messiaen) 的作品，內容則是兩千五百年前至今的文本引言、百科全書條目、各種圖像和聲音。

該裝置貫穿十二個主題，從各種角度探索人與非人的界線：人 (物品、法人、法律)、能力 (研究、主體性)、怪物、資源 (工業、衝突礦產)、邊界 (女兵、亞馬遜)、純度 (優生學、制

度)、厭惡 (除蟲、種族滅絕、殖民史)、阿尼瑪 (Anima, 靈魂、理性、西方思想)、柔軟 (肉、廚房)、距離 (系統、大屠殺、屠宰場)、動物 (他者) 和展示 (博物館、參考文獻)。

非人類歷史的沉浸式旅程，解構了人類如何透過非人化的修辭合理化虐待其他人類和動物，並藉此呼籲大家採取行動，一起讓非人化的現象走入歷史。

「他者的歷史」為作家蘿拉·古斯塔夫松與視覺藝術家泰瑞珂·哈波亞的合作計畫，2013 年創立於芬蘭。

蘿拉·古斯塔夫松，1983 年出生於芬蘭，現居住及工作於赫爾辛基。

泰瑞珂·哈波亞，1974 年出生於芬蘭，現居住及工作於柏林、紐約和赫爾辛基。



古斯塔夫松 & 哈波亞，《非人類博物館》，2016 迄今，影音裝置

尼古拉斯·曼甘

Nicholas MANGAN

白蟻經濟學，2018

2008年，澳洲聯邦科學與工業研究組織（Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization，CSIRO）的一組昆蟲學部門開始調查如何運用白蟻來定位稀有的地底礦藏，譬如金礦與銅礦。在《白蟻經濟學》這組由嶄新敘事的錄像檔案及雕塑作品所組成的裝置藝術中，尼古拉斯·曼甘調查了由該段軼事所構成的問題：白蟻如何作為礦工及世界建設者，在更易被理解的人類社會及經濟結構中被雇用？

白蟻生活在依照蟻后、兵蟻及工蟻所構成的複雜社會階層，並以蟻丘的生產線為範圍。曼甘將這些昆蟲視作解碼人類行為的主要角色，而蟻丘則是足以反映新自由主義階級結構、勞工部門及異化自然的縮影。該裝置以兩份從中間水平鋸開蟻丘的解剖紀錄文件為開場，這種行為被視為一種暴力入侵，無視白蟻主體。

第一份文件為1923年由昆蟲學家安東尼·穆斯葛拉夫（Anthony Musgrave）所拍攝的黑白攝影《鋸開白蟻巢》，描繪一位男士徒手鋸穿蟻巢，另一張則拍下了他同事的反應。在此，鋸子、蟻丘、相機和人類

演出了一場突顯人類和自然間不和諧的關係。

第二份是一段名為「大白蟻丘穿透切片」（2014）的YouTube影片，內容可看到位於納米比亞的一處白蟻群被進行「內鑄」：蟻丘穴室被石膏填滿，並被切割為水平截面。該過程每隔兩釐米重複進行切片，直到蟻丘完全消失，而成果則是上千片可供分析的薄片。該段影片以定格動畫依序展現每一面薄片，暗喻人體斷層掃描。藝術家將蟻丘視為超有機體，由泥土及白蟻唾液所組成，並可高度承受環境變化，該影片可視為進入集體大腦的迷幻洞察。

藉由這些影片，《白蟻經濟學》深思白蟻如何透過費洛蒙土壤注射材料到3D建模的白蟻訓練中心等系統，而被人類的指令挾持。

尼古拉斯·曼甘，1979年出生於澳洲，現居住及工作於墨爾本。



尼古拉斯·曼甘，《白蟻經濟學》，2018，3D 列印石膏、
 汙泥、合成聚合物塗料、膠合板、塗漆低碳鋼、螢光燈、
 四部 Sony Trinitron PVM 9042QM 監視器，檔案和錄
 製的影像（循環播放）、白蟻警告信號之四聲道環繞聲，
 尺寸視空間而定。藝術家、墨爾本 Sutton Gallery、奧
 克蘭 Hopkinson Mossman、墨西哥城 LABOR 提供

未來農夫

Futurefarmers

種子之旅，2016 迄今

未來農夫是一個由藝術家、研究人員、設計師、建築師、科學家和農夫組成的團體，期望能以行動促成實質的改變。他們的參與性計畫成功解構食品政策、公共交通、農村農業網路等系統，旨在為參與者提供可以促成改變的具體工具。

未來農夫在 2016 年啟程踏上種子之旅。二十二名藝術家、人類學家、生物學家、麵包師傅、社運人士、水手、農夫登上 1895 年製的木造帆船「RS 10 克莉絲汀娜號」(RS 10 Christiana)，帶著古代穀物從奧斯陸航行到伊斯坦堡。他們在一年內航行了五千海里，沿路收集到五十九種新穀物，包括 1941 年列寧格勒圍城戰保存下來的種子，以及挪威一處廢棄芬蘭浴地板縫發現的芬蘭黑麥。

小組成員造訪歐洲、中東、亞洲的接待機構，分享該計畫的研究成果，持續促進糧食生產相關的知識交流。農業工業化造成極端的同質化現象，當今全球百分之七十五的食品都是用同樣十二種植物和五種動物製成的，不但破壞了生物多樣性和全球健康，也逐漸消滅各地的原住民文化和農業技術。

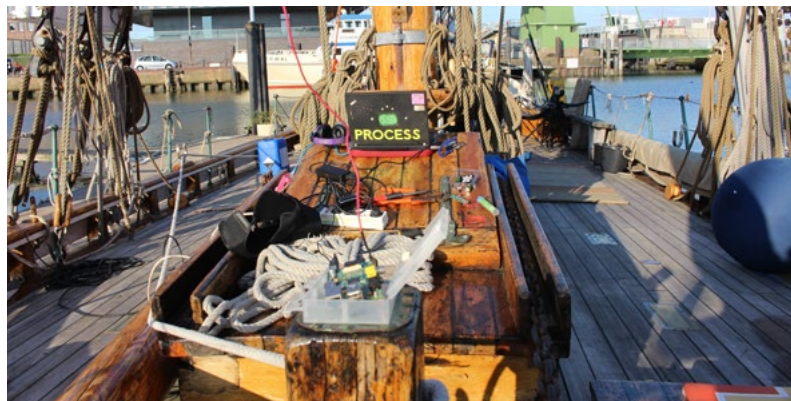
為本屆台北雙年展，未來農夫成員羅德·弗蘭肯 (Lode Vranken)、艾米·弗朗切奇尼 (Amy Franceschini) 與馬爾特·凡·德塞爾 (Marthe van Dessel) 帶來了種子之旅船上自 2016 年以來旅行全球調查累積的種子庫。在臺北，這個被群山環繞的大城市，其也是許多原住民族群的家園，這件作品反映了在都市發展中持續文化實踐的挑戰。

未來農夫，1995 年創立於舊金山。

艾米·弗朗切奇尼，1970 年出生於美國加州，現居住及工作於舊金山和根特。

羅德·弗蘭肯，1962 年出生於比利時，現居住及工作於根特。

馬爾特·凡·德塞爾，1976 年出生於比利時，現居住及工作於安特衛普。



上圖：為《種子之旅》組裝的無線電傳輸硬體，2016。攝影：馬爾特·凡·德塞爾

下圖：未來農夫的種子儀式，2016。攝影：Monica Løvdahl

杜恩·林克拉特

Duane LINKLATER

新舊幾何之印地安帳篷布 / 給莎莎的小門, 2018

炫目的深邊森林之印地安帳篷布 / 給托比亞斯的四個地板, 2018

未知的未來地平線之印地安帳篷布 / 給米娜的印度檸檬水鑽, 2018

杜恩·林克拉特的實作是從加拿大第一民族的觀點探討文化流失、社會失憶與家庭認同等觀點。藉由在美術館背景脈絡中展示原住民族的工藝品、傳統，以及記錄當下與歷史條件，他質問當代博物館學中持續存在的權力架構。

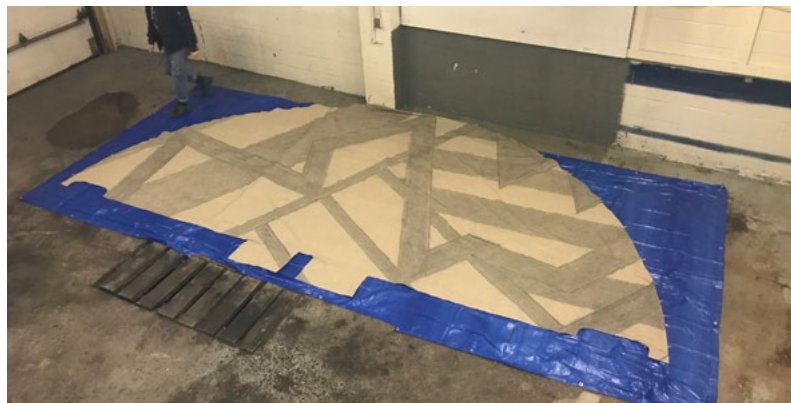
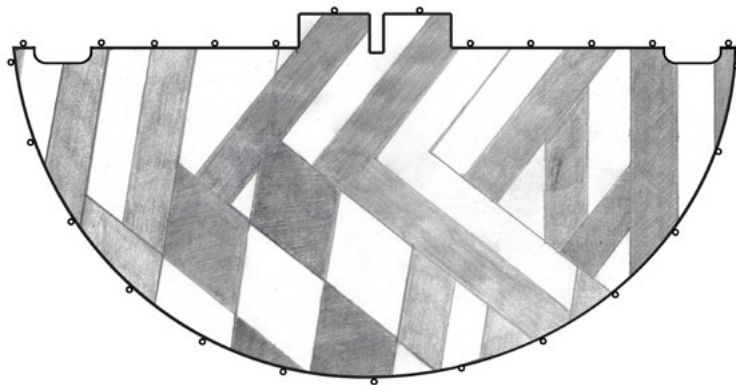
在台北雙年展的新委託製作中，林克拉特探索原住民的建築和其材質的可能，特別是原住民的圓錐形帳篷麻布。雖然這些建物的材質隨著紡織產業的進展出現改變，圓錐形帳篷的剪裁方式數千年來沒有太多變化。帳篷麻布可快速輕鬆搬運和搭建，且對環境具有強固的抵抗力，此特質確保了它在北美洲原住民文化裡持續的重要性。

林克拉特首次嘗試原住民的建築作品，是 2016 年的《來自多琳的禮物》：這塊圓錐形帳篷麻布，是他協助過去的鄰居多琳在暴風雨後拆卸帳篷所獲贈的禮物。林克拉特存放這塊

麻布多年之後，在 2016 年按其原貌裝置成藝術作品。林克拉特保留麻布未做更動，得以在展示空間裡傳遞多琳與其家人和訪客經年使用圓錐形帳篷的生活經驗。

在臺北，林克拉特展示三個不同尺寸的大型印花布，它們的形式遵循展開的圓錐形帳篷，同時結合了傳統手染技術和從網路揀選的圖像。這個技術指涉了原住民彩繪帳篷和製作標記的歷史，其圖像長久以來被用來說明部落和家族的身分、所屬的地點和社會階級。以網路下載的文字和圖像組成，透過上色處理，林克拉特的帳篷麻布傳遞共同體關係在當代原住民文化持續的重要性、探究了北美洲原住民民族當今的情況，並標示原住民身分在被殖民場域的複雜地位。

杜恩·林克拉特，1976 年出生於加拿大，居住及工作於安大略。



上圖：杜恩·林克拉特，《未知的未來地平線之印地安帳篷布 / 給米娜的印度檸檬水鑽》（局部草圖），2018，數位輸出於手工染色亞麻布、冷杉雪松染料、雪松、漆樹染料、漆樹、木炭、指甲藝術家、溫哥華 Catriona Jeffries 提供

下圖：作品製作過程

英果·古騰

Ingo GÜNTHER

世界處理器，1988 迄今

英果·古騰在 1988 年意識到他可以藉地球儀這個被忽視的媒材，來整合地球總體狀態的資訊，並以視覺形式表現出來。其以「世界處理器」為名發表的初期作品，多方試探如何在球體上映射地球的數據，例如國家健康統計資料、生育率、國防預算、毒品販運路線、遷移模式、貿易趨勢、海底光纖網路、媒體自由等。這類資訊以數字表示時有如無字天書，《世界處理器》至今已做出一千多個地球儀，力求改善我們在知識面與情感面的遊歷世界經驗。為了將政治、經濟、社會模式繪製在地球儀上，藝術家需重新配置地球儀的表面，以顏色區分民族國家，他將發明至今已五百多年的地球儀更新，以反映當代全球化狀態。

《世界處理器》基本上是一種新聞學，建構在科學調查和藝術思想的開放。其正確性和客觀性自然必不可少，但憑直覺即可理解的視覺意象也同等重要：人類基本上是敘事性的物種，透過可記憶的故事形成並儲存知識，沒有敘事脈絡的事實則很容易被淹沒。

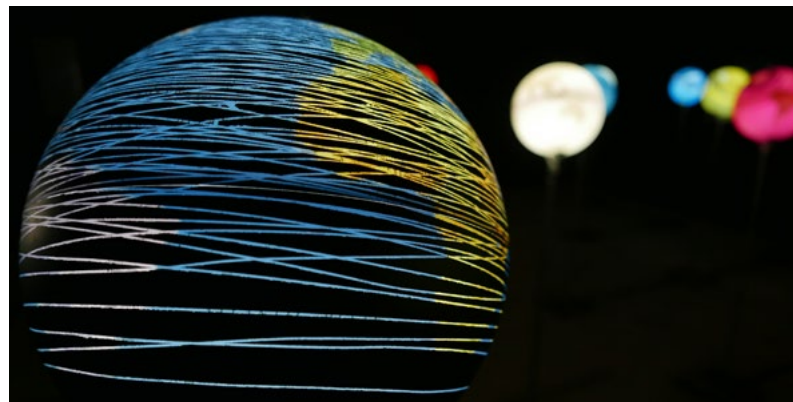
藝術家用開放大眾取得的現有數

據發展出每個地球儀，但整理這些數據並非易事：各個文化和國家的統計方法殊異，新的地區亦缺乏自己的歷史統計，藝術家還經常被「骯髒數據」誤導，更遑論所有的數據都有時間滯差，加上當今全球發展一日千里，統計資料在公布前可能已經過時失效了。

古騰於近年理出一個結論，標準的歷史數據不見得是用來推斷未來樣貌的最佳工具；此乃因科技進步飛快，氣候變遷加劇，我們已不是呈線性發展。所以他近期的地球儀多為預示性的，此乃得益於替代性的數據外推，亦即採競爭方法學並導致相互矛盾的預測。此裝置如布有眾多節點的一面網格，以宏觀視角呈現行星的過去和未來，也是用來反思地球儀之歷史用途的互動式對話作品。

地球儀由義大利佛羅倫斯的
Nova Rico SpA / tecodidattica.com 贊助

英果·古騰，1957 年出生於德國，現居住及工作於紐約。



英果·古騰，《世界處理器》，1988 迄今，
發光地球儀，每顆直徑 30 公分
藝術家、佛羅倫斯 Nova Rico SpA、
東京 P3 art and environment 提供

原轉小教室

Indigenous Justice Classroom

凱道運動場，2018

「原轉小教室」是由紀錄片導演馬躍·比吼、音樂人巴奈·那布等原住民藝文工作者，以及關心土地的各族群朋友共同組成。2017年2月23日起，為抗議甫公布的「原住民族傳統領域劃設辦法」違反母法《原住民族基本法》之精神，恐導致原住民土地被財團大量開發、阻礙原住民文化發展、傷害生態環境等問題，原轉小教室發動「凱道部落」行動，駐紮於總統府前的凱達格蘭大道，一百天後遭強勢警力驅趕，移至臨近的捷運臺大醫院站一號出口。

這個迄今已逾六百元、依然在陳抗現場持續中的社會運動，透過石頭彩繪、演出、集體駐地創作、「凱道小講堂」等各類活動，與民眾溝通原住民土地議題、分享原住民文化，期待透過更多的對話與瞭解，促成臺灣原住民族的轉型正義。

此次展中，將延續凱道駐紮與集體創作的「運動」精神：帳篷倒置懸掛在空中，布滿標語的「運動毛巾」無聲地喧嘩，混沌洪荒的石頭環圈，帶有某種古老儀式的原型意味。環形中形似百合花的裝置作品由各方募集的原住民運動物件編織而成，那是凱

道部落數百天來從冰冷的都市水泥中綻開的花朵。而人在其中借由石頭接力創作、繁衍、擴張、生長，劃破美術館冰冷的場域，過程中亦會邀請美術館內其他參展藝術家們，透過支持這場石頭行動形成共同意識，一個無形的精神傳統領域於焉產生。

文件展的形式則以巨型的圓錐竹架，將近代臺灣原民運動乃至凱道大事紀、以及凱道紮營累進天數等「時間」架構貫穿其中。透過七場「凱道小講堂」與行動紀錄的影像文件，期將原住民傳統領域議題引入美術館中，激發討論與互動，形成一個有機的生態空間。

原轉小教室，2017年2月23日發起於
臺北凱達格蘭大道，臺灣。



左圖：2017年6月2日凱道紮營第100天，凱道部落遭強勢警力驅逐。攝影：顏霖沼



凱道小講堂

時間：14:00

地點：103 雕塑中庭

「沒有人是局外人」：歌與對話

講者：巴奈

日期：2018/11/24

「來聽石頭說話」：影片與對話

講者：馬躍·比吼

日期：2018/12/08

「藝術·運動·接力」：對話

講者：石頭藝術接力行動藝術家群（安聖惠等五人）

日期：2018/12/22

其他場次 2019/1/5、1/19、2/16、3/2 之主講人與講題請見 2018 台北雙年展官網：
www.taipeiennial.org/2018

右圖：凱道部落上的彩繪石頭。攝影：顏霖沼

亞倫·瑟庫拉

Allan SEKULA

魚的故事，1989–1995

亞倫·瑟庫拉為美國攝影師、作家、理論家及攝影史學家，他的作品關切全球化下的社會經濟後果。《魚的故事》是他長達七年的攝影系列作品，詳細記錄全球最為重要的海港。全作分為七個攝影章節，包括一百五十張彩色影像及兩組幻燈片。此次展出的內容是他的最終攝影章節〈瓶中信〉與〈真實橫渡〉，以及八十張投影用幻燈片構成的〈憂鬱科學〉與〈水上行走〉。

《魚的故事》追隨歷史上及當代橫越歐、美、亞洲的航道，視覺化地映射了航海繪畫的傳統，同時概念化地探索海洋作為全球化的關鍵空間。1989 至 1995 年間，瑟庫拉從洛杉磯和聖地牙哥旅行至美國東海岸，再抵達歐洲的格拉斯哥、倫敦、泰恩河畔新堡（Newcastle-upon-Tyne）、鹿特丹及華沙的海濱；橫渡亞洲的香港及首爾，並經由巴塞隆納及維拉克魯茲（Veracruz）回到美國的太平洋岸。

瑟庫拉的壯闊計畫揭露了海運業作為一座大規模、不可見，卻又十分重要的全球商品分配基礎，藝術家同時也藉此打造自身充滿人格特質的視角。巨型港口的基礎建設文件，以及

海上緩慢、沉重的商品運輸文件，被海岸線持續改變的社會地景所平衡——特別是，船隻入港時間的超合理化手法正在滅絕傳統海事社群、次文化及二級產業。

《魚的故事》深入研究二十世紀後半葉廣泛的經濟及政治事件：美國 1960 年代獲利危機造成德國及日本生產量的成長、東亞 1980 年代加工出口製造業史無前例的爆發，以及 1990 年代初蘇聯的崩解。

來自瑟庫拉環球旅行的攝影、幻燈片投影與論證式文字被並列呈現，該形式作為一種規則是對於當代攝影中的單一影像被過度崇拜的蔑視與批判，同時也揭示了該複雜作品的浩瀚深度。

亞倫·瑟庫拉，1951 年出生於美國，2013 年卒於洛杉磯。



棧板之火，漁港。
亞倫·瑟庫拉，《魚的故事》，第五章〈瓶中信〉，
1992–1994，攝影

柯金源 + 「我們的島」

KE Chin-Yuan + "Our Island"

前進，2018

我們的島——臺灣環境變遷紀錄影片，1980—2018

被業界稱為「柯師傅」的柯金源是紀錄片導演與公共電視製作人，1987年參加《人間雜誌》編採班後開始關注弱勢；1992年，彰化縣和美鄉爆發鎘米汙染事件，讓他開始注意農田汙染問題，並在臺灣社會對環境議題還不知如何相應的1990年代初期，就下決心全力投入拍攝環境議題及各地生態；1998年11月1日，公共電視新聞性節目「我們的島」開播，為臺灣電子媒體中唯一以環境紀錄為主的塊狀節目，柯金源此時也加入新聞部團隊，參與企劃採訪與拍攝製作。

2018年，柯金源出版《我們的島：臺灣三十年環境變遷全紀錄》，收錄三十多年來投入環境紀錄工作的足跡。他在近期新的長片《前進》中則回訪第一代的環保記者和抗爭民眾，並爬梳三十餘年來臺灣的重要環境運動與事件，包括反新竹李長榮化工廠汙染、反鹿港杜邦設廠、反利澤六輕設廠等石化擴張，以及近期的反核、空汙等議題。他重新比對檢視臺灣的環境議題，也對臺灣究竟在進步還是退步，提出質問。

「我們的島」開播至今二十年，擁有最完整、最重要的臺灣環境影像資料庫。本次展覽從歷年影片中篩選出二十一部臺灣環境變遷之紀錄影片，每部重新剪接為獨立作品，內容涉及的環境議題的時間自1980年代至2018年，主題涵蓋：填海造陸、水庫興建、核電廠、森林保育、珊瑚礁保育、海洋汙染、動物保育、島嶼管理、魚類資源、野生動物走私、公害汙染、天災人禍、山林開發、潮間帶環境、土地徵收、農地汙染、漁業管理、水資源、海洋保育、能源議題、環境類社會運動等。

柯金源，1962年出生於臺灣，現居住及工作於臺北。

「我們的島」，1998年11月1日開播於臺灣，公共電視文化事業基金會新聞部製播。



柯金源，《1993 臺北八里海岸嚴重侵蝕 1——碉堡地標變遷》，1993，攝影、數位影像

茱瑪納·曼娜

Jumana MANNA

野生近緣種，2018

這部劇情長片將曼娜長期研究種子和植物分類學如何承載暴力和殖民的歷史，做了更進一步的探討。《野生近緣種》記錄種子在北冰洋上以煤礦業起家的挪威士瓦爾巴群島(Svalbard)上的朗伊爾城(Longyearbyen)，和黎巴嫩境內首要農業區的貝卡谷地(Bekaa Valley)這兩地之間的流通。串聯遠遠隔重洋的兩個半乾旱氣候區的斯瓦爾巴全球種子庫，是全球數以萬計的農作物基因庫的後援機構。

隨著敘利亞革命在2012年演變成內戰，一個國際農業研究中心被迫從阿勒坡(Aleppo)遷到邊境的貝卡(Bekaa)。該中心因無法移置他們的種子品種基因庫，於是決定在黎巴嫩重新複製一座基因庫。他們把備用種子提取出來，存放在斯瓦爾巴種子庫，然後從種植、收成、冷凍，按部就班重新做過一遍。

《野生近緣種》著墨在種子保存的地緣政治和種子的培育、貯藏、「改良」，以及善用大自然的種種模式，除了試圖勾勒出這兩造地景之間的糾葛，更影射敘利亞革命和綠色革命之間的牽連。後者始於冷戰期間，通過品種改良和分配高收益作物、灌

溉技術、化肥及農藥的使用來終結全球飢荒；這也因而催生出本片中的農業中心和種子庫。

在跟著種子從北極運送到黎巴嫩的過程中，一面交織著人類與非人類生命的矩陣在形形色色的人物間展開：科學家、有機農民、卡車司機、牧師，還有為了實現這項在貝卡的大規模國際計畫而雇來栽種和收成作物的年輕女性移工。《野生近緣種》開啟一個空間，讓人思索政體與個體、工業與有機取向、氣候變遷和生物多樣性之間的拉扯，在暈影的開放式結構中，映現出種子四處流散且持續發生的故事。

茱瑪納·曼娜，1987年出生於美國，現居住及工作於柏林。



茱瑪納·曼娜，《野生近緣種》，2018，德國／黎巴嫩／挪威，數位拷貝、彩色、有聲，66分鐘

黑潮海洋文教基金會

Kuroshio Ocean Education Foundation

一道由南往北經過臺灣東部的北赤道洋流，清澈溫暖、流速穩定，造就豐富的海洋生機，因水色濃重而有「黑潮」之名。

這道暖流的途經之城——花蓮的岸上也有一股黑潮。1998年，黑潮海洋文教基金會在此成立，從鯨豚調查記錄工作為開端，進而以「關懷臺灣海洋環境、生態與文化」為宗旨，期盼匯集臺灣愛好海洋民眾的心力，凝聚成一股陸地上的黑潮，共同以穩定、溫暖、堅持的態度，傳達與實踐海洋保育理念。2003年的「福爾摩莎巡禮」，首度開船繞行臺灣進行海域健檢，引發熱議，也為當時的臺灣社會開啟了海洋視野。

今年，黑潮基金會在迎來二十周年之際開啟「島航計畫」，再度帶著「海好嗎？」這樣的提問出發，以逆時針方向繞行臺灣一周做海域健康調查，帶回了大量海上的文字、影像、錄音紀錄，以及待分析發表的全臺五十一個檢測點海水樣本和塑膠微粒報告。執行科學研究任務的同時，也推行一系列推廣教育活動。

此次展覽中，黑潮將引領觀眾「看見那些看不見的……」，除了展出繞島行動之影像、文字、水下聲音、海水樣本、採樣工具、紀錄表格、航

海圖等物件，同時進行講座分享，傳達「島航計畫」的初衷，讓觀者身歷其境，瞭解海洋環境面臨到的塑膠垃圾危機，進而改變自身消費，於生活中落實減塑行動。

1998年創設於花蓮
www.kuroshio.org.tw
kuroshio@koef.org



講座

島航——藍色國土的美與殤

講者：張卉君（黑潮海洋文教基金會執行長）、

金磊（水下鯨豚攝影師）

日期：2018/12/1

時間：14:00-16:00

地點：二樓生態實驗室

黑潮海洋文教基金會繞臺灣及離島區域採集塑膠微粒檢測水樣，每個區域的海水顏色和漂流物質成分均不相同。

台灣千里步道協會

Taiwan Thousand Miles Trail Association

步道，是人留下的軌跡，同時指涉看得見的時空，以及看不見的價值觀。然而，在國家主導的工程中，步道具強烈時空變遷的個性被掩蓋，甚至連環境生態、歷史人文與生活地景亦遭摧毀，步道的敘事因而斷裂、人與自然的關係被迫剝離；又或是渴望自然的大量遊客在不自覺中，因過度踐踏造成山林的傷口。

2006年徐仁修、小野、黃武雄聯名發起千里步道運動，邀請眾人從發掘周遭的美麗小徑開始，依循在地環境找回步道的敘事邏輯，進而對生活的土地有更真切的了解。歷經五年時間，千里步道協會集結民間力量深入全臺發掘社區步道故事，串聯出一條山海屯近三千公里無斷點的環臺千里步道。

協會同時引進美國阿帕拉契山徑步道志工經驗推動「手作步道」，結合志工服務、工作假期與戶外教育，試圖找回過去臺灣民間互助合作的草根精神、共同維護公共空間的傳統，亦深度挖掘傳統古道工法的智慧。2017年起則更進一步以「國家綠道網絡」為目標，結合里山倡議與文化路徑的概念，提出從山到海、鏈結在地文化的跨域綠道串聯行動，藉土地的行動參與主義來翻轉政府與民間對

步道的認知價值觀與政策施作。

本次參展除靜態呈現協會歷年的鋪面調查、手作步道計畫影音文件、傳統工法簡介，也規劃實地走讀活動與座談，期望以步道作為途徑，透過時間、萬有、身體經驗，召喚藏於人們心中與步道共通的精神性，以及與自然的關係。

2006年創設於臺北

www.tmitrail.org.tw

tmitrail@tmitrail.org.tw



上圖：台灣千里步道協會的步道走讀活動

下圖：於中埔山進行「手作步道」，2017

步道走讀

時間：13:30-16:00

每場限二十人

路線一：從郭雪湖《圓山附近》(1928)到「圓山有樂園」(1987)——劍潭山步道、圓山水神社走讀

日期：2018/12/2

集合地點：臺北市立美術館正門口

線上報名：<https://bit.ly/2QfLZ03>

路線二：搶救都市生態孤島——景美山仙跡岩海巡署支線手作步道走讀

日期：2018/12/16

集合地點：捷運萬芳醫院站

線上報名：<https://bit.ly/2qsoXYF>

路線三：從淡蘭百年山徑走進臺北城——福州山—中埔山走讀

日期：2018/12/23

集合地點：捷運辛亥站

線上報名：<https://bit.ly/2SjqgiX>

講座

用眼耳鼻身意手腳走路的人——邀您一起加入千里步道 2.0 的大夢

講者：周聖心（台灣千里步道協會執行長）、徐銘謙（台灣千里步道協會副執行長）

日期：2019/1/6

時間：14:30-16:30

地點：二樓生態實驗室

打開綠生活

Open Green

為反轉過往「都市更新」著眼於窳陋建築的汰舊換新，重於硬體的、表面視覺的建設，2014年由臺北市都市更新處主辦的「打開綠生活」是一個具有實驗精神的生活空間改造計畫。這項計畫透過公開徵件的方式，邀請社區居民及社群團體加入創意改造的行列，「由下而上」自主改善生活環境、經營荒置空間。

這樣的空間與社群媒合模式，讓社區（地緣性）與社群（議題性）之間能有效地接軌，其所追求的，不僅只是表象上的「綠化」，還包括都市議題中倡議的綠、社區型產業的綠、人與自然生態的綠、關注社會福利與弱勢需求的綠、以及生活中小系統循環的綠等。

「打開綠生活」關心日常生活空間，四年來以社群協力社區的方式累計完成六十一處空間改造案例，拓及臺北市各行政區的不同角落。許多荒置的、封閉的、老舊的或低度利用的空間基地，又或水路紋理、老樹的維護等，透過在地微型的行動、實驗，引動了居民、在地學校組織及創意協力團體的共同關心，過往因為追求速成建設的材料工法以生態護育取而代之；傳統的社區也在多樣群體加入參與的過程中凝聚更多共識，

逐漸累積改變、帶來「地方創生」（placemaking）。

本次在台北雙年展中，「打開綠生活」的執行計畫團隊將回顧臺北市社區空間改造歷程、核心精神與社區空間養成誌，也邀請觀眾親至社造基地點，體驗這些社區改造點與城市與自然生態的鏈結。

2014年起施行於臺北

計畫執行團隊：原典創規劃顧問有限公司
hellogreenlife.blogspot.com
taipeiopengreen@gmail.com



上圖：文山區明興社區，馬明潭山「手護螢火蟲」

下圖：大安區古風里，志工群於後巷中手作出羊齒森林

講座

Open Green 斜橫城市

講者：劉柏宏（原典創規劃顧問有限公司負責人）

日期：2019/1/20

時間：13:00-14:00

地點：二樓生態實驗室

社造基地巡禮

每場限十五人

集合地點：報名成功後，以 email 通知

路線一：養蜂探索

日期：2018/12/29 (12/1 開放報名)

時間：9:00-12:00

領路人：蔡明憲（社區大學城市養蜂計畫發起人／松山社區大學養蜂課程講師）

線上報名：<https://bit.ly/2y1NcGs>

路線二：蝠氣小棧

日期：2019/1/12 (12/25 開放報名)

時間：9:00-12:00

領路人：張恒嘉（黃金蝙蝠生態館館長）

線上報名：<https://bit.ly/2yQrobU>

路線三：沿著圳落去散步

日期：2019/2/16 (2/1 開放報名)

時間：9:00-12:00

領路人：何文賢（文史工作者／文山社區大學地方學程召集人）

線上報名：<https://bit.ly/2QfwV2B>

基隆河守護聯盟

Keelung River Watch Union

基隆河屬淡水河的支流，是臺灣主要河流中最北端的一條，發源於新北市平溪山區，行經基隆，一路蜿蜒進入臺北市區，途中橫跨十三個鄉鎮，全長約 89.4 公里。

基隆河守護行動的串聯，始於 2004 年的「跨縣市社大守護大淡水河系計畫」，該計畫除了促成「淡水河守護聯盟」的成立，也積極於各社區大學推動河川社團的組訓。在經年的努力下，基隆河沿線的河川社團漸次發展成熟，並串聯出「基隆河守護聯盟」，共同以「基隆河守護 ABC」——活化 (Active)、美化 (Beautiful)、淨化 (Clean) 為核心，看護他們眼中的這條「母親河」。

聯盟成員以各自的所在地為據點，或踏勘河系生態、關切原生動植物保育、搶救在地野溪；或推動河流教育，探討自然與人的生活關係；或厲行水環境巡守、監督開發案之環評；也有的關注堤岸綠美化、改善市民親水安全。此外每年舉辦基隆河論壇形成平臺，使民眾與沿線各級政府對河川整治意見展開對話，讓相關政策的規劃能更貼合社會需求。

2004 年起創設於基隆河沿線各地

台灣永續聯盟

左下角工作室

奇岩社區發展協會

社團法人中華民國自然步道協會

社團法人台灣原生植物保育協會

草山生態文史聯盟

財團法人臺北市社教基金會

新北市瑞芳社區大學（平溪線上的綠光寶盒三貂嶺）

臺北市士林社區大學

臺北市中山社區大學

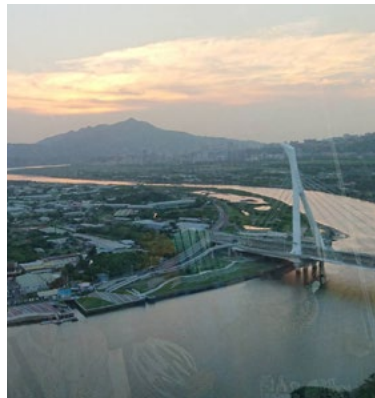
臺北市內湖社區大學

臺北市北投社區大學

臺北市松山社區大學基隆河錫口巡守隊

臺北市南港社區大學

(按筆劃排序)



上圖：基隆河，社子島。台灣永續聯盟提供

魅力基隆河微笑單車人文生態走讀

策劃主辦：台灣永續聯盟

路線一：走訪圓山貝塚、劍潭三腳渡（人文渡口／龍舟體驗）、洲美平原與士林北投科技園區、臺北最大水田——關渡平原

領路人：陳建志（基隆河守護聯盟共同召集人、台灣永續聯盟理事長）

日期：2018/11/24、12/15

時間：13:00-18:00

集合地點：臺北市立美術館正門口

注意事項：每梯次限十八人，因行程中有龍舟體驗，限國中生以上及身高至少 150 公分者參加。

路線二：淡水河、基隆河兩河流域人文生態旅：臺北故事館（圓山別莊）、太古巢、圓山公園、保安宮、老師府、番仔溝、社子、社子島、北投焚化爐、慈生宮

領路人：陳建志（基隆河守護聯盟共同召集人、台灣永續聯盟理事長）

日期：2018/12/22、2019/1/5

時間：13:00-18:00

集合地點：臺北市立美術館正門口

注意事項：每梯次限二十人，限國小四年級以上者參加。

線上報名：<https://reurl.cc/GdGdA>

下圖：基隆河走讀：三腳渡龍舟。台灣永續聯盟提供

蕭聖健

HSIAO Sheng-Chien

歸，2018

現代工業文明的發展，永遠改變了人們原本的生活方式和周遭環境。大自然的景色逐漸消逝不再，記憶中的田野蛙鳴和蟋蟀聲被人車穿梭的雜沓聲所取代。作者試著在工業文明的機械產物所製造出的聲音中，尋訪、重現幼時記憶裡熟悉的聲音。

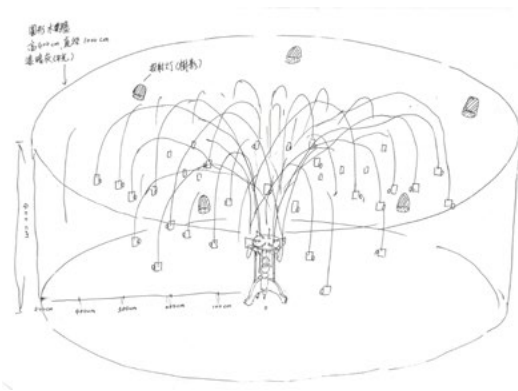
展場中央置放轉盤，透過緩慢旋轉的樹幹切片，控制鳥鳴器叫聲的位置變換，並且模擬鳥群從一棵樹集體移動到另一棵樹的聲效。在燈光和交錯的電線裝置裡，製造出一種黃昏樹影的意象。

蕭聖健回憶小時候放學行經的路邊，樹上和電線桿上總停滿了麻雀，吱吱喳喳，好不熱鬧。曾幾何時，這幅過去以為再自然不過的景象，不復存在。都市開發、環境破壞，麻雀也日漸稀少。此作品某種程度呼應了瑞秋·卡森（Rachel Carson）於《寂靜的春天》（*Silent Spring*）書中所描述：在化學農藥毒害下，春天再也聽不到蟲鳴鳥叫。

然而，曾被視為現代、進步的機械，在作品中卻背負著作者的人文鄉愁。刻意地讓機械裝置有手感的溫度；慢速轉動則使作品具有時間感；

舊時的生活物件，更召喚出一種懷舊意識。這件具有濃濃情感投射的裝置，正填補了人們在面對環境劇烈變化下的心靈空缺。

蕭聖健，1968年出生於臺灣，現居住及工作於高雄。



上圖：蕭聖健，《歸》（草圖），2018，
機械動力，尺寸視空間而定

下圖：蕭聖健，《夏之聲》，2018，
馬達、玩具齒輪盒、微動開關、紙袋、
LED 燈

露西·戴維斯（遷徙生態計畫）

Lucy DAVIS (The Migrant Ecologies Project)

選自《再聚（木：刻）》系列的片段，
2008 迄今

露西·戴維斯於本屆台北雙年展呈現的數件木刻版畫拼貼、攝影素材、手工動畫影片，乃選自其針對東南亞林木的過往故事所進行的十年研究計畫。藉由這項材質導向計畫各種重複的程序，藝術家試圖以小博大，用木版畫與裁切木作為素材，重構二十世紀中葉由移民南洋的中國左翼藝術家發起的馬來亞現代（Malayan Modern）木刻運動之形式與細微姿態，而「遷徙生態計畫」意欲在東南亞地區持續性森林砍伐的脈絡下探討該運動的精神與立意。

該計畫萌芽於新加坡的小印度區。2006 年至 2009 年間，藝術家生活在這個南亞移工人口稠密地區時，注意到人們會將電器用品、紙箱、鐵鋁罐放在路旁，晚上再由清運人員載到回收站統一處理，但木料是沒有被納入這項夜間經濟的品項之一，藝術家便開始撿取當地被丟棄的木製家具。得知每棵樹、每塊木頭都有可追蹤的基因「代碼」後，她將木頭採樣寄到一家提供木材追蹤服務的公司，並從那裡獲得驗證該木頭的原生樹種及來源的資料。

一旦確認樹種後，藝術家接著找出它們的活體樹，並設法了解每件木頭的生命歷程。這項研究工作所涉及的複雜與艱苦，充分反映在其創作過程。她慢工細活地將破碎的版畫拼湊起來，構成鉅細靡遺的木刻版畫拼貼和動畫影片。

與其浪漫地去探尋存在木製品裡的原始活樹靈，「遷徙生態計畫」將殖民遺留下的「尋源之旅」複雜化，也改變大眾對 DNA 的理解。由此生成盤根錯節的木故事裡，有再造樹的物靈，它們透露木之本體論如何糾纏著人類木材的父權體制。在群島各地，DNA 代碼中的夢遇上森林之靈，指紋遇上木紋，它們為這些相遇賦予生氣。

露西·戴維斯，1970 年出生，長年居住於新加坡。



上圖：榕樹與柚木爭鬥
《Jalan Jati（柚木路）》（動畫截圖），2012，
手工動畫影片，片長 23 分鐘
概念、導演及手工動畫：露西·戴維斯
音樂及聲音設計：Zai Kuning & Zai Tang

左圖：露西·戴維斯（遷徙生態計畫），《再聚（木：刻）》第二部—材料》，〈Ranjang Jati：一張柚木床讓四個人從新加坡去了一趟位於蘇拉威西東南方的穆納島〉，2009，黑白攝影、日本手工紙，85x60 公分
攝影：Shannon Lee Castleman
新加坡國家美術館典藏

阿列克斯·布爾達科夫

Alexey BULDAKOV

貓抓板，2018

2018年春天，阿列克斯·布爾達科夫造訪北臺灣猴硐山城。此區在1920年代因發現地下煤礦而聲名大噪，不久便成為全臺最大的煤礦供應地——每年生產二十二萬噸煤礦，人口順勢增長至六千人。

煤礦開採工業自1970年代起逐漸衰退，猴硐也隨之進入黑暗期：居民為了謀生紛紛往城市外移，留在當地的，剩餘不到一百人——和被遺棄的數以百計隻家貓。直到2008年，一位熱愛貓咪的攝影師貓夫人開始在網路上分享猴硐流浪貓的照片，為這個沒落許久的小鎮帶來轉機。許多愛貓人士受到照片的吸引，也組成志工團到猴硐照顧貓咪，此地很快便成為熱門的觀光景點。

「常有貓出沒，請減速慢行」是猴硐特有的路標，還有各種想像得到的貓咪狂潮：為貓咪精心設置的吃飯區和休息區、卡漫造型的貓咪雕塑品和壁畫、在貓咪咖啡廳和麵包店可以享用貓咪造型的食物。讓布爾達科夫倍感興趣的是猴硐走過工業蕭條期後，今日已有了全新的生活型態，辛勞的採礦生活已不復見，取而代之的是休閒文化、創意的釀造、外來物種

的全面進駐——原本用來象徵這個山城的動物也已經從猴子換成貓。

有感於此，布爾達科夫發展出一件由相互支撐板架組成的大型裝置，其美感參照非主流藝術（outsider art）的創作，如裝潢精緻的胖卡餐車、宗教祭壇，和英國藝術家路易斯·韋恩（Louis Wain）的擬人化貓畫——這位英國畫家的謬思是一隻小浪貓。布爾達科夫的結構是一座猴硐的立體靜物裝置，內容包括當地的手工藝創作與現成物，另外還延續種間利他主義的主題而做了多功能的設計——用厚紙板做成的架子可以讓流浪貓休息。

貓浮球繪製：猴硐貓友社、吳志明、馬漢奇、陳蓓蘭、馬若庭、簡佩玲
貓抓板製作：



阿列克斯·布爾達科夫，1980年出生於俄羅斯，現居住及工作於莫斯科。



上圖：阿列克斯·布爾達科夫，《貓抓板》（3D模擬圖），2018，現地製作裝置、貓浮球、貓毛等，230×270×60公分

下圖：猴硐貓浮球

陸季盈

LU JI-Ying

陸季盈日記，1933—2004

2009年，國立臺灣歷史博物館獲陸東原先生捐贈七十餘件家族文物，包括其父親陸季盈的家族相簿與書信，以及持續長達七十一年日記與耕種筆記。

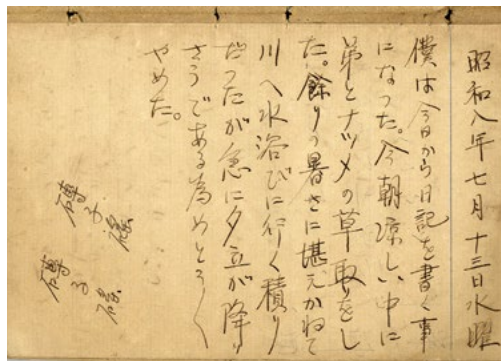
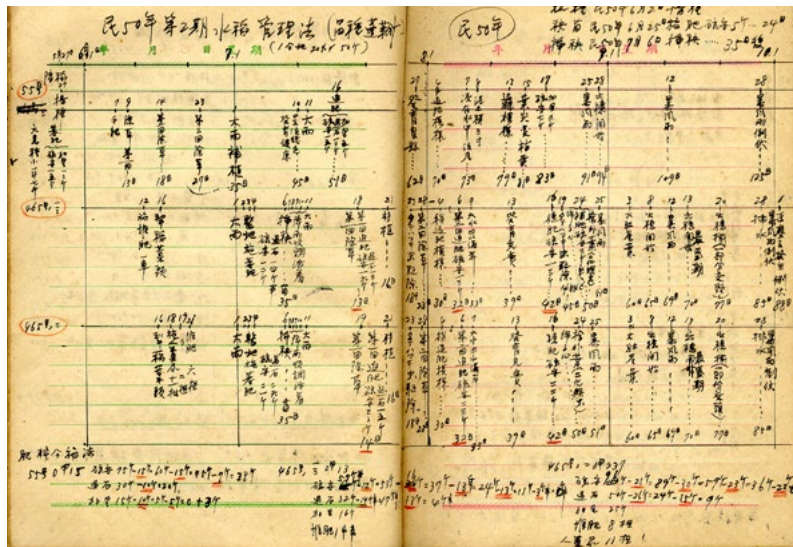
陸季盈為高雄橋頭人，畢業於楠梓第二公學校高等科，主要生活範圍是在九曲堂及從事農業活動，他自1933年7月13日起，除1943至1945年底多缺記寫外，至2004年過世為止每年都有撰寫。戰前的日記以日文書寫，內容含括：生活記事與感想抒發、家族互動、種植的日常心情／心得、經濟作物的種植紀錄、產銷問題、新品種實驗、嫁接與技術改良、考察旅行、節氣、每日氣候狀況與看天吃飯的焦急、病蟲害防治、身體感與身體狀況，以及加入青年團後的相關活動記載、農事實行組合相關工作內容、國語（日語）講習所專任講師、民風作興會書記及皇民奉公會書記工作紀錄。戰後他加入四健會指導員。而面對語言的轉換，讓他決定用中文開始繼續寫日記，但也許是因新的語言使然，書寫風格轉為多只是簡要條列耕種記事、生活瑣事與時事。

除了日常日記外，陸季盈持之以

恆地透過仔細觀察與登錄，在耕種筆記中表列了整年度的果樹、甘蔗、稻米、豆類耕種管理表與栽培法，以及家禽購入登錄和雨水、灑藥、施肥、收成統計。這些量化紀錄與多樣的種植種類，呈現陸季盈鑽研農業技術改良的用心，同時也反映當時臺灣農民的生活應變策略與商業性格。

這批珍貴手稿記錄且見證了一位受過近代初等教育的臺灣農夫生活樣貌與對技術改良的投入，也可從中一窺1930年代以來日本於殖民地推行語言政策與農事推廣等一連串社會教化運動，以及從日治到二十一世紀的農業政策與常民生活變遷。

陸季盈，1916年出生於臺灣，2004年卒於高雄。



上圖：陸季盈於耕種筆記中記錄1961年第二期水稻管理法。國立臺灣歷史博物館典藏

下圖：陸季盈於1933年7月13日開始寫日記。國立臺灣歷史博物館典藏

黃信堯

HUANG Hsin-Yao

印樣白冷圳，2018

1928年，因日人欲在臺發展製糖業，選中氣候跟土質適合的新社臺地，設立大南庄蔗苗養成所，然此區域地勢高缺乏水源，乃請日本技師磯田謙雄於大甲溪上游監造設計白冷圳。這座灌溉水圳在海拔五百五十公尺的白冷高地取水，沿途遇上山壁溪谷則施築隧道、造水橋或以「倒虹吸管」工法送水。此工程引進豐沛水源讓新社成為培育甘蔗苗及各類農作物種苗改良繁殖基地，亦孕育出各種花卉、香菇、蜜梨、枇杷等經濟作物。

由臺中市政府新聞局與導演黃信堯共同合作的紀錄片《印樣白冷圳》，帶領觀者展開一趟「白冷圳水的公路之旅」——看著水從上游大甲溪的發源地合歡溪開始，循著近十七公里路徑來到新社，最後注入民宅、田園，再轉為水果等農產北送的歷程。

「萬物都在一道看不見的洪流之中流動著，於是我試圖藉由影像與聲音去傳達這一切。」黃信堯捨棄用口述描繪白冷圳的重要與偉大，全片沒有旁白、配樂，僅有水流經不同地方的水聲表情與環境音，希望觀者能靜心凝視與聆聽，追尋水的足跡與本質。片名「印樣」一詞則源自攝影師

常將整卷拍攝後的底片直接在一張相紙上放像取得完整的縮圖，以進行挑選組成一個意象。對黃信堯而言，這部影片就是去找出對白冷圳的印象。

《印樣白冷圳》關注水圳本身，亦詮釋水、山林土地與人的連結。如果生命有源頭，那川水的源頭就來自於山林，河道就像是水的生命旅程。而白冷圳有如生命裡的一段插曲，雖然細微，卻影響著往後的旅程。

黃信堯，1973年出生於臺灣，現居住及工作於島嶼的一隅。



黃信堯，《印樣白冷圳》（劇照），2018，單頻道錄像，彩色、有聲，片長 80 分鐘

范欽慧

Laila Chin-Hui FAN

圓山附近：
傾聽基隆河畔的寂靜與喧囂，2018

長期用聲音記錄臺灣生態環境、致力發展土地之聽音美學的范欽慧，於2013年推動「寂靜山徑」計畫，喚起更多人關注自然聲景保護的價值；2015年創立「台灣聲景協會」及擔任理事長。

2016年，范欽慧在臺北市立美術館首次看到郭雪湖1928年的作品《圓山附近》，當下被畫面充滿靜謐溫暖的田園氣氛所吸引，腦海也搜尋著關於圓山的記憶，亦好奇畫家所呈現的地點、所選擇的視角究竟在哪裡？畫中意境令人嚮往，但是，自己從畫中聽到的美好旋律會是郭雪湖所聽到的嗎？

郭雪湖彩筆下詮釋的是九十年前的存在，現今范欽慧爬上劍潭山步道尋找當年可能的方位，然而，畫中的明治鐵橋已成為交通繁忙的中山橋，溪流聲被車潮聲掩蓋，畫中悠然的寂靜在時代變遷中走向一片喧囂，唯獨聽見的，是那風動樹搖的瞬間所遺留下的聲音線索。

人們對環境的空間感受大多仰賴視覺，但是透過聲音所展現的時空，有時更具穿透性。范欽慧因而試圖以

同低海拔生態物種的環境特色來模擬九十年前《圓山附近》的音景，包括可能的自然、地理聲場和季節感，以及相關人為活動聲響，藉由「聲音地標」來塑造地方感的再現。

除此之外，范欽慧亦規劃圓山徒步導聆，讓參與者循著郭雪湖的寫生路徑，穿梭於不同的聲景中，經由身體的移動與感知交流，打開耳朵與心，喚醒在喧囂環伺下被麻痺的感官，進而理解在此空間的細微變遷。透過《圓山附近》，我們將重新聽見基隆河畔的寂靜與喧囂！

范欽慧，1965年出生於臺灣，現工作及居住於臺北。



上圖：郭雪湖，《圓山附近》，1928，膠彩、絹，94.5x188公分。臺北市立美術館典藏

下圖：尋訪郭雪湖當年的視角，范欽慧試圖勾勒出九十年前遺留下的聲音線索。

圓山徒步導聆

場次：

2018/12/1、12/16、2019/1/13、2/17、3/3

時間：9:30-12:00

線上報名：<https://bit.ly/2Ehu2N8>

區秀詒

AU Sow-Yee

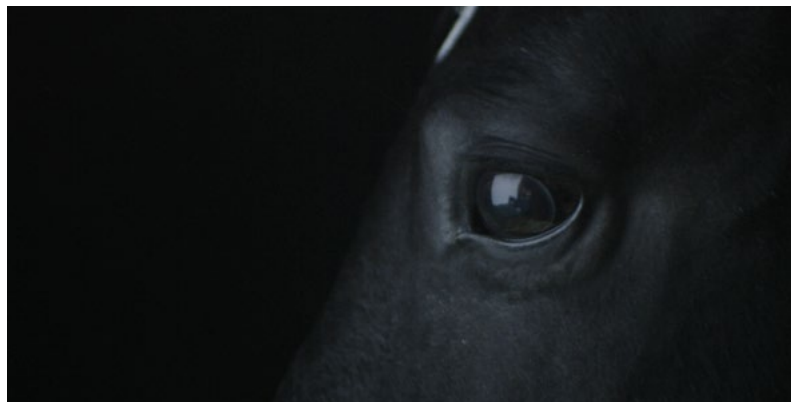
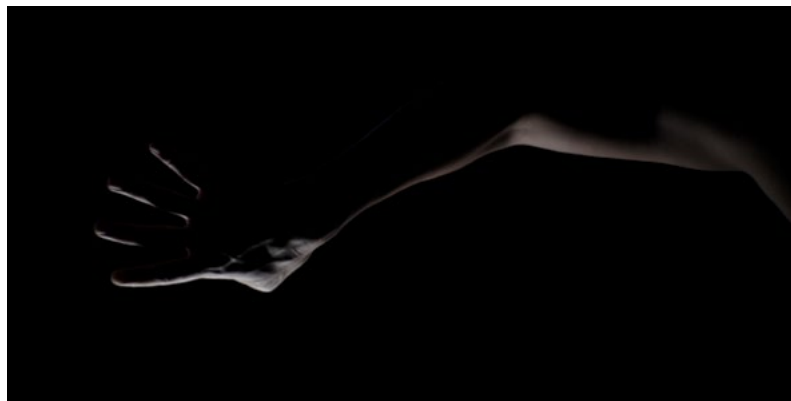
椰林、檳城艷與情報員的生死戀情：
一次放送計畫，2018

二十世紀初期，日本帝國以實驗室名義，將臺灣建造成南方之最北端的樂園，同時也作為征戰南洋的預備地，大量將熱帶植物（如椰子樹）移植到此。而 1935 年舉辦的「始政四十周年紀念臺灣博覽會」中，位於大稻埕第二會場的南方館，就以仿真橡膠林展示當時馬來亞的面貌。橡膠作為一種熱帶植物並不是馬來亞的原生物種，而是英國人從南美洲移植過來的經濟作物。而佇立在南方館附近的馬雕像，預示了馬這種無法耐熱的溫帶動物，如何在這處北端的最南方進行某種征戰的身體預備訓練。於是，熱帶植物與馬的展示，承載了多重指涉。它／牠們的移動變成邊界測量的技術物，也揭示了自然如何被系統化的權力關係。

這件作品是藝術家與柳春春劇社於 2018 年 10 月合作發表的劇場演出《南洋情報交換所》的後續篇章。集結放送（廣播）、錄像、物件等元素，以消失的情報員和檳城艷的「生死戀情」為敘事核心，模仿 1935 年臺灣博覽會南方館的部署方式，建構一間看起來謎一般、並具劇場特質的

電影場景，讓觀者在一個精簡視覺與聽覺語彙的空間裡，於意識中主動構成一幅看似鏈接的精神圖景，重新想像日本—臺灣—馬來西亞間，以行進的自然為名，所交織出的複調關係。

區秀詒，1978 年出生於馬來西亞，現居住及工作於臺北。



區秀詒，《椰林、檳城艷與情報員的生死戀情：一次放送計畫》，2018，三頻道錄像、聲音裝置，尺寸視空間而定

柯艾桑南

KHVAY Samnang

橡膠人，2014

柯艾桑南用自己的身體為媒介，進行蓄意安排的無效舉動，試圖揭發在柬埔寨可以透過傳聞、親身經歷或媒體得知，但卻罕為人知的故事和懸而未決的社會問題。

《橡膠人》的創作起源自近來在柬埔寨境內大肆開發的三十餘萬公頃橡膠種植園，對原住民部落、物種棲息地、靈修聖地所造成的破壞。

時間回到 1884 年，法屬印度支那併收了柬埔寨高棉君主政體，開始從巴西引入橡膠種子，一直到 1975 年為止，柬埔寨的橡膠產量居全球之冠。橡膠樹在當地被稱作「caucho」或「流淚的樹」，因為樹皮被割開後，乳膠會從切口流出——這恰巧可以用來形容橡膠工業對當地原民生活造成的影響。在柬埔寨的高地區，有超過二十個原民部落是靠種植、移栽、收成、整地來維持生計；森林和祖靈在這些族人的生活中無所不在，而這種信仰也讓野生動物得以生存下去——但今日的農商企業已步步威脅著這些古老的習俗。

柯艾桑南在 2014 年間，數次造訪位於柬埔寨高地的臘塔納基里省，調查橡膠工業造成的環境改變，記錄

策略性的開墾、樹苗林、成熟林，以及至今仍倖存於世的村落。《橡膠人》走過一個又一個人造景觀，拍下藝術家把剛採集到的白色橡膠汁從頭頂往下傾倒，流滿他的臉和赤裸的身體。像作畫般的行為表演徹底覆蓋了藝術家的容貌特徵，也成為對原民人口鎮壓手段的隱喻——在工業財團面前，他們既無聲，又無形。藝術家化身一個白瓷似的幽靈於林間行走，隨著身後的樹林逐漸消失，「聖靈將何去何從？」他問道。

柯艾桑南，1982 年出生於柬埔寨，現居住及工作於金邊。



柯艾桑南，《橡膠人》，2014–2015，三頻道錄像裝置，彩色、有聲，片長 4 分鐘，循環播放。Jeu de Paume、CAPA、FNAGP 共同製作

張懷文 + MAS 微建築研究室

Huai-Wen CHANG+MAS (Micro Architecture Studio)

北美雲，2018
微建築雙年展，2014–2018

《北美雲》位於北美館入口區西側二樓的管狀空間立面，由館外與館內皆可見，並與設置於美術館屋頂的氣象站互動，將美術館的微氣候視覺化，是一件為期兩年呈現、記錄北美館微氣候的創作計畫。

《北美雲》由白色曲線鋼架與風帆型態的膜構造組成，風帆構造呈現風的動態，互動科技的應用使環繞它的水霧與照明系統，能和設置於屋頂的氣象站數據與遠端的空氣品質指標AQI產生互動。氣溫高時作品將釋放北美館雨水蒐集系統製成的水霧，呈現出雲朵千變萬化的樣態，同時對美術館周邊施以降溫的效果。夜間，其照明系統將反應遠端區域性大氣環境監測系統所偵測到的空氣品質，呈現出相對應的色彩。當風帆呈現綠、黃色時代表空氣品質佳；橘、紅色意味空氣不良；紫、棕色則表示極差；這時綠色將是北美雲夜晚最美麗的顏色。風帆的擺動、雲霧的變化、雲朵的顏色，呈現出北美雲與北美館微氣候的真實互動。

設置於屋頂的氣象站，除了記錄美術館環境中有關光、風、雨、氣溫、

熱輻射、紫外線、風速、風向、雨量等微氣候資料外，還擴及遠端資料中空氣與鄰近河川中污染物的狀態，所有數據在雙年展期間於網際網路同步呈現，並在未來支持美術館改造的提案計畫。《北美雲》連同MAS微建築研究室提出的三十件作品，是針對分布於全球各種氣候與地域條件做出的設計回應，同時也期待成為未來思考建築機制的新方向。

北美雲作品網站連結：

<http://mas.archi/MuseumInTheCloud.html>

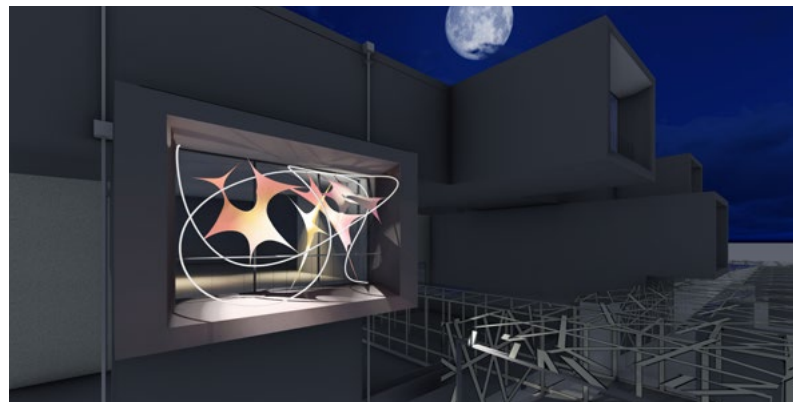


計畫支持：



張懷文，1970年出生於臺灣，現居住及工作於臺北。

MAS微建築研究室，成立於2014年，成員為淡江大學建築系四十八至五十二屆學生，以及包括建築、景觀、環境工程、生態、水資源、智控、照明、互動裝置等跨領域顧問團隊。



MAS 微建築雙年展
開幕導覽：2018/11/17 18:30

MAS 微建築學校
MAS 講座：2018/12/8、12/22、2019/1/12
MAS 工作坊：2018/12/15、2019/1/5、
2/16、3/2

張懷文，《北美雲》(模擬圖)，2018，鋼構、膜構造、氣象站、水霧系統、LED 照明，400×120×600 公分

在地實驗

ET@T

漫遊者函集，2018

在地實驗為臺灣媒體藝術／數位藝術組織，致力於提升對數位文本的理解，以及與數位文化相關的理論與展演形式。

在身體感官「登入」虛擬視界變得更便利輕盈的同時，人的「被（機器）遺忘權」合法化，得主張「機器學習」邏輯下持續演算的「技術物主體性」侵犯人權。即便人與技術物持續爭取權利、實現潛力，不斷優化的科技與增值的數據（data）交換價值，已明顯地加速「機械社會」時代降臨。

《漫遊者函集》正是「實擬虛境」未來場景的方案：機械具有靈性，與我們爭辯何謂藝術，並串流其所見聞，成為其他資訊系統的養料。

函集（Hanji）漫遊又漫談，源於「藝術創作」對「扮演」與「表現」的原初欲望，完成於賽博格式的數位實驗：既是機械化的有機體，也是擬人的技術物，互為表裡的特性正如數位時代流變的主體及其所掀起的倫理問題。

在地實驗相信機器人的主體性，同時也好奇，人類、機器人之間需要什麼樣的介面彼此溝通？或者，當機

器人以智能系統介入人與人之間的溝通時，此中的意義傳遞可能產生什麼樣的變化？是否可能在機器人中介的條件下建立人類社群？如果可能，這樣的社群具有什麼樣的特質？所有這些在後自然時代出現的介面、媒介與溝通層面上的問題，是藝術家們希望透過函集提出的新的美感經驗。

一系列以「反控／智」為主題的論壇，從人機互動談起，以個體自主與反控制為核心，再到反思「人工智慧」的機械智能技術等論題。函集將全景直播論壇於 ARThon 藝術松學校影音平臺，現場或線上參與者，皆可隨時提問、延伸討論。

在地實驗，1995 年創立於臺北。



在地實驗，《漫遊者函集》（示意圖），2018，科技藝術，尺寸視空間而定

論壇

主持：在地實驗
地點：地下樓生態實驗室

身分幻術中的新政治想像

策劃：在地實驗
講者：函集、火旺教授
時間：2018/11/21 14:30

同溫層外的體感遊戲

策劃：動態自造實驗室
講者：李萬鏗
時間：2018/11/22 14:30

微小世界的美學呈現

策劃：王咏琳
講者：張培俊
時間：2018/11/27 14:30

回收主義的藝術與電子垃圾的文化

策劃：鄭先喻
講者：班傑明·戈隆，又名「回收主義」（Benjamin Gaulon aka RECYCLISM）
時間：2018/11/28 14:30

從生物學微觀的視野，如何看待科學與藝術？

策劃：王咏琳
講者：許惇偉
時間：2018/12/23 10:00

連接連續體作為藝術研究

策劃：鄭先喻
講者：薩沙·斯帕施爾（Saša Spačal）、密爾拉揚·施瓦喬治（Mirjan Švagelj, PhD）
時間：2018/12/23 14:30

都會生態學研究與延伸

策劃：王咏琳
講者：梁世雄
時間：2019/1/6 10:00

當數位替身作為一個載體

策劃：在地實驗
講者：黃文浩、李柏廷
時間：2019/2/17 14:30

侯志仁 & 鄧信惠

Jeffrey HOU & Dorothy TANG

植物眼中的臺北，2018

如果植物有眼睛，它會怎麼看一座城市？

在臺北，植物也是居住於城市的一分子，它們以刻意與不經意的形態生存於都市環境中。如人類一般，都市植物族群也有各自的生命歷程，它們可能來自遠方，成為城市的行道樹或觀賞型植栽；它們也可能是不起眼的雜草，在水泥叢林的夾縫中突破困境、奮力求存。在步伐快速的現代城市中，植物或許是旁觀者，也可能是參與者，利用、適應和改變我們所熟悉的城市環境。從植物眼中看城市，代表著一種視線與觀點的翻轉。

《植物眼中的臺北》的素材源自2018年夏天，在寶藏巖國際藝術村舉辦的一場國際工作坊。來自亞太地區不同國家的大學與研究所學生，在兩位參展人侯志仁與鄧信惠，以及生態學與攝影專家的指導下，每位學生分別化身為一個物種，從植物生理結構與棲地環境開始，探索各種植物眼中的臺北。

在日益人工化的環境當中，隨著氣候變遷與熱島效應的催化，我們想像城市中的植物開始突變，產生了視覺；我們想像它們會以什麼不同於人

類的方式，來凝視這座城市？從植物的視線中，我們期待看見平常視角以外的事物。在跳脫以人為中心的視野的同時，由植物眼中看臺北，事實上也將植物「擬人化」，進而模糊了生物、自然與非自然之間的界線，我們得以目睹「自然」與「後自然」間的界域。

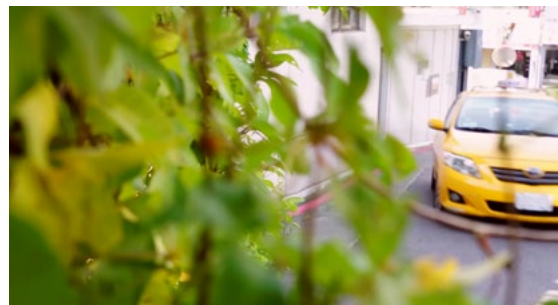
工作坊合作講師：黃啟東、潘世豪

工作坊學員：安小萌、陳柏羽、簡心成、許俊陞、Juliana HOM、葉佩玲、林秀芋、林詩語、林璋新、林曄、洗蔚然、王奕翔、袁嘉敏、章詩悅、周靜怡

工作坊講評：張華蓀、鄭景雯、周序樺、林鼎傑、林芝宇

侯志仁，1967年出生於臺灣，現居住及工作於西雅圖。

鄧信惠，1981年出生於美國，現居住及工作於香港和美國劍橋。



侯志仁 & 鄧信惠，《植物眼中的臺北》，2018，錄像裝置、複合媒材，尺寸視空間而定

上圖：〈漠視：大王椰子（*Roystonea regia*）〉。錄影：簡心成；剪接：潘世豪

下圖：〈窺視：械葉牽牛（*Ipomoea cairica*）〉。錄影：洗蔚然；剪接：潘世豪

講座與小組討論
植物眼中的臺北

講者：侯志仁 & 鄧信惠

日期：2018/12/22

時間：14:00

地點：地下樓生態實驗室

林芝宇—雜草稍慢

Zo LIN-Weed Day

摻雜在不同植物中一起生長的、未被認識的、叫不出名字的、自由野生的、老天種的草……，被稱為雜草。綜合各種各樣的內容、充滿生命力的雜草，是自然生態豐富的多樣性基礎，育養了許多生物。

採集藝術家林芝宇，原從事平面设计，辭職後展開環島旅程並在途中打工換宿，行旅中認識到被拔除的雜草是可治療感冒的藥材「土香」，又遇到教導她採集的青草茶師傅，便開始投入雜草的採集與體驗，並於2014年成立「雜草稍慢」進行創作與雜草茶分享。

她經常開著一部小貨卡，載著銅具、磚頭、拾來的柴火，浪遊臺灣各地。每去到一處，林芝宇就於當地採集雜草，用土地所賜予的配方製茶、煮茶，並以草根製筆繪製植物曼陀羅，以此為土地作誌。曼陀羅象徵宇宙，在這個草的宇宙中，健康的土壤是基礎，微生物、蟲魚鳥獸與雜草們相互滋長，成為一個個生態系。

近年林芝宇也行旅世界各地親試當地植物，更深入認識雜草亦藥亦毒的特性。對她而言，每片土地都有自己的草相，煮出來的茶自然也帶有無法被復刻的獨特風味。從製作到煮茶的各個處理階段，雜草的香氣與觸感

會不斷地變化；在由熱變冷的品茶過程裡，味道也一直在流轉——那是一種活的氣味，療癒的五感體驗。

雙年展期間，雜草稍慢將引領觀眾認識雜草在不同文化中的角色，以及透過對雜草的觀察、試嘗、採集、挑剪、品茶、書寫等一連串行動與身心靈體驗，讓大家能更深入自己的內在、找回親近土地的自由。

林芝宇，1985年出生於臺灣，現居住及工作於臺北。
雜草稍慢，2014年創設。
zh-tw.facebook.com/weedroot



上圖：「雜草稍慢」之城市採集
攝影：余泓緯

下圖：以雜草根製作的「草根筆」

跨界對談：雜草×青草藥×印度香料

與談者：林芝宇（採集藝術家）、翁義成（青草巷老店第二代）、江少華（Prasannan AK，熟悉印度香料的化工博士）

日期：2018/12/9

時間：14:00-16:00

地點：地下樓生態實驗室

雜草採集及試草工作坊

時間：14:00-16:00

地點：地下樓生態實驗室與戶外
每場上限二十人，自由圍觀不限

一：「從雜草到一鍋茶」工作坊

採集真實的自己

日期：2018/11/25

帶領人：林芝宇

線上報名：<https://bit.ly/2DtnpWY>

二：「雜草花束」工作坊

日期：2018/12/30

帶領人：陳佑濃、林芝宇

線上報名：<https://bit.ly/2JO9qeH>

三：「雜草花道」野茶音樂會

日期：2019/1/13

帶領人：陳佑濃、Koshu、林寶寶、陳映芝、林芝宇

線上報名：www.taipeiennial.org/2018

四：「雜草寫畫」野茶音樂會

日期：2019/1/27

帶領人：林芝宇、Koshu、林寶寶、陳映芝、陳佑濃

線上報名：www.taipeiennial.org/2018

晁瑞光 + 臺南社區大學

Jui-Kuang CHAO + Tainan Community University

臺南社區大學是一所以培力實踐社群為目標的公民學校，運用學習搭建平臺，將個人連結成社群，讓關心他人變成自發性的習慣與行動。在環境教育的推廣理念下，延伸發展出來的環境行動小組則以「護生」為概念，關注山河土、事業廢棄物、再生能源、樹公民、國土規劃、生物多樣化與環境教育。

長期以來，臺南社大環境行動小組研究員晁瑞光帶領學員們走踏臺灣土地，透過影像紀錄、採樣、分析，誠實呈現真實的樣貌，揭示逐漸消失在生活中的美好事物。他們也將觀察延伸為行動，如守護龍崎的產業文化遺址及自然地景、拒絕掩埋場設置，並從 2005 年迄今每月一次長期監測臺南的海灘廢棄物。

此次展出的《臺灣之醉》，藉由同音同時暗示「臺灣之最」與「臺灣之罪」。以一張地圖描繪這些年小組成員所關注到的眾多案件，道盡探勘者的憂愁。其中包含了最具代表性的「臺灣之最」案例；常識判斷有問題、但政府或業者稱說沒問題的「臺灣之罪」；還有醉翁之意不在酒之「假再利用」所製造的環境問題。

而裝有受汙染廢土樣品的每個罐子都是一個符號，裝載的是一個故

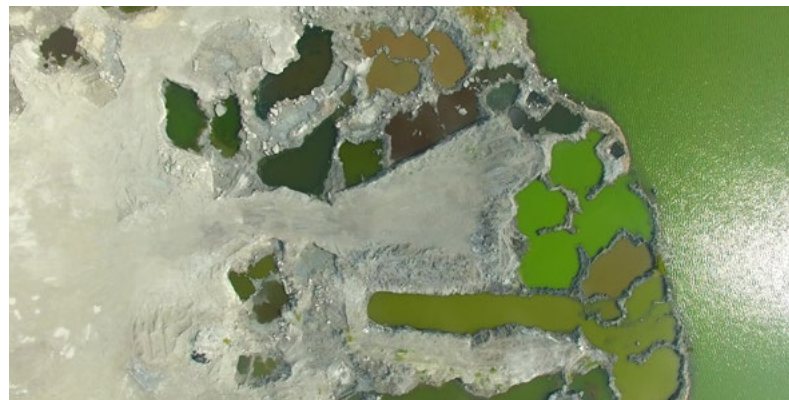
事，可能是某些人的金錢，也是許多人的眼淚；是我們當下對待土地的承諾，更是我們留給孩子們的資產。透過符號的對應，觀者可以找到自己家鄉的故事，或認識一個不曾知道的社會現況。期待引發更直接的行動，透過每一個人的專長，來守護這片生長的土地，為它做些什麼、改變什麼。

晁瑞光，1968 年出生於臺灣，現居住及工作於臺南。

臺南社區大學，2001 年創設於臺南。

tncomu.tw

tncomu@tncomu.tn.edu.tw



上圖：晁瑞光，《土地的臉譜》，2018，攝影。臺南市安清路。焚化爐底渣、汙泥回填的魚塢。一個坑洞一種顏色，代表不同的成分。

下圖：黃煥彰，《恐怖陣線聯盟》，2010，攝影。高雄大坪頂、駱駝山、紅蝦山。廢棄物的亂葬崗，沒有整治，不能做掩埋場卻可以都更來住人。

講座
我的護生之路——
從生態攝影者到土地的驗屍官
講者：黃煥彰
晁瑞光臺灣商行的食品介紹
講者：晁瑞光
日期：2019/2/24
時間：14:00-16:00
地點：地下樓生態實驗室

隆薩克·阿努瓦特菲蒙

Ruangsak ANUWATWIMON

人類世，2018

荷蘭大氣化學家保羅·克魯岑 (Paul Jozef Crutzen) 於 2000 年的國際會議中拋出「人類世」(anthropocene) 的論題，認為人類活動對地球的影響足以形成一個新的地質時代。阿努瓦特菲蒙的作品以「人類世」的概念指出人在這個世上有百萬年歷史，但存在世界各個角落的化學殘留，如煤灰、石灰、重金屬 (鎘、鉛、砷、銅、鉻、鋅、鋁、電石)、廢塑膠碎片等，累積在層層土壤裡，可能會繼續留存萬年，甚至百萬、千萬年都除之不去，一如考古挖掘的土層般明顯可見。

作品《人類世》由二十塊土丘組成，層層疊疊，每塊最高約四十公分；材料則取自臺灣各處受汙染的土壤，於每個地方取約十公斤廢土。這個看似美麗的五顏六色荒原，實際上是一幅臺灣的毒土地圖：福爾摩沙——美麗之島的反烏托邦風景。然而這樣的景觀不是臺灣獨有，世界各地皆可視見。藝術家因而問道：「人類即是這個宇宙的災難？對於所謂美好生活的想像，是否也可能永遠無法真確實現？」

對於科學與自然深感興趣，也長

期投入環境保護的倡議行動裡，阿努瓦特菲蒙希望透過這個觀念性的藝術計畫，潛在地探討土地倫理與人類道德的課題，但更企盼人類可以應用智慧朝向未來演化，解決當前已看到的問題。

隆薩克·阿努瓦特菲蒙，1975 年出生於泰國，現居住及工作於曼谷。



隆薩克·阿努瓦特菲蒙，《人類世》，2018，複合媒材，尺寸視空間而定

瑪莎·艾恬薩

Martha ATIENZA

我們的島嶼

11° 16'58.4"N 123° 45'07.0"E, 2017

看似沒什麼生氣的珊瑚礁海底世界，一個個裝扮奇異的潛水員，如進行宗教儀式般地浮潛行進著。紅衣者拿著十字架領銜，上身裸露、下半身著金色短裙者舉著聖像。緩慢的行進和吞吐的泡泡，讓這令人屏息的海底世界帶有一點冥想、奇觀的特質。海燕颱風的倖存者、警察以槍抵著毒犯、變裝男、紅衣人、拎著行李箱的……這一個個特立獨行的自主表演者，都是藝術家居住於菲律賓宿霧省的班塔延島上的居民。他們多靠海為生，所面臨的緊迫問題正是全球性的漁業對海洋生態造成的破壞。這也是島民何以存活的根本課題。

這個類宗教儀典的作品，發想自每年一月菲律賓舉行的古老節慶「阿提阿提汗節」(Ati-Atihan)。在這個用以紀念基督聖嬰、極為歡樂、瘋狂的儀典中，人們通常會做踰越平日的誇張打扮，男扮女妝、穿著誇張的禮服與高跟鞋，扮成崇拜的偶像、拳擊手等，拼裝神聖與褻瀆。在這樣的慶典中，人們不僅熱情參與，更藉此釋放對於環境、社會、國家的不滿。藝術家著迷於這種狂熱現象，並且從

2010 年以來一直記錄這個儀典。透過放映與交流，影片成為藝術家與班塔延島的居民建立密切聯繫的媒介，也讓那些少能發聲的人擁有發言權。

當潛水員潛入水中，都會經過冥想和默練步驟。對於深層的關注和水面之間，某種程度上，水下的遊行也似溶解真實（表面）和想像（深層）的界限。而所有的人也都在這深深賜予的神祕恍惚中，彼此緊密相繫。

瑪莎·艾恬薩，1981 年出生於菲律賓，現居住及工作於班塔延島和鹿特丹。



瑪莎·艾恬薩，《我們的島嶼 11° 16'58.4"N 123° 45'07.0"E》，2017，單頻道 HD 錄像，彩色、無聲，片長 72 分鐘，循環播放
藝術家、SILVERLENS 提供

林從欣

Candice LIN

字花，2018

《字花》栽種罌粟科植物、甘蔗，以及加勒比海地區有毒植物，以植物為基礎突顯跨越歐洲、亞洲與美洲殖民征服的敘事。

關注植物如何與人類生活相互糾纏，《字花》追溯鴉片罌粟成癮如何被武器化，以及如何被歐洲人用來作為生物政治手段以操縱貿易優勢，最終導致了鴉片戰爭。幾次的戰爭在中國造成普遍的貧窮與混亂，並促成超過二十萬華工「苦力」的輸出，他們在 1847 至 1874 年間被強制運送到加勒比和美國的製糖農場，經常與非洲和土著奴隸一起工作，或取代他們。隨著非洲奴隸、土著與中國勞工彼此間發展出的新關係，鴉片、甘蔗與熱帶植物的生長出現了地緣性，長久以來被墾殖工人用於反制形式：像是藥物治療、自殺、墮胎和下毒。

《字花》將這些植物種植在由紅土和鳥糞組成的土床，標示從過去到現在剝削與邊緣化勞動力未受正視的歷史，同時指涉古巴和加州的水泥生產，以及在祕魯採集鳥糞。這項裝置作品的中心是壓印在土中的人形，代表「字花」中的人物輪廓。字花是一種古巴華人的賭博遊戲，帶有神奇與

迷信的意涵，源自於西班牙、非洲和中國的各種巫毒傳統。展覽期間每天予以照顧和澆水，讓罌粟科植物、甘蔗與熱帶植物在這塊土床上生長，藉以指涉社會在強制勞工與移民、人口販運的當代危機中，文化實作與在地知識何以存活，以及對建檔與歷史化的持續努力。

此次於台北雙年展的展示是《字花》第二次巡展，它在 2018 年夏季首次展出，是洛杉磯漢默美術館雙年展 (Hammer Museum Biennial) 「2018 洛杉磯製造」(Made in L.A. 2018) 的一部分。林從欣計畫讓作品在美洲、亞洲和歐洲的相對應地點展出。

林從欣，1979 年出生於美國，現居住及工作於洛杉磯。



林從欣，《字花》，2018，泥土、黏土、有機質肥料、泥漿、各式植物種子、生長燈、反光聚酯薄膜、木製支架、鐵網、影片、玻璃容器，尺寸視空間而定，漢默美術館「2018 洛杉磯製造」展覽現場。藝術家、洛杉磯 Ghebaly 畫廊提供

鄭波

ZHENG Bo

蕨戀 1，2016

蕨戀 2，2018

蕨戀 3，2018

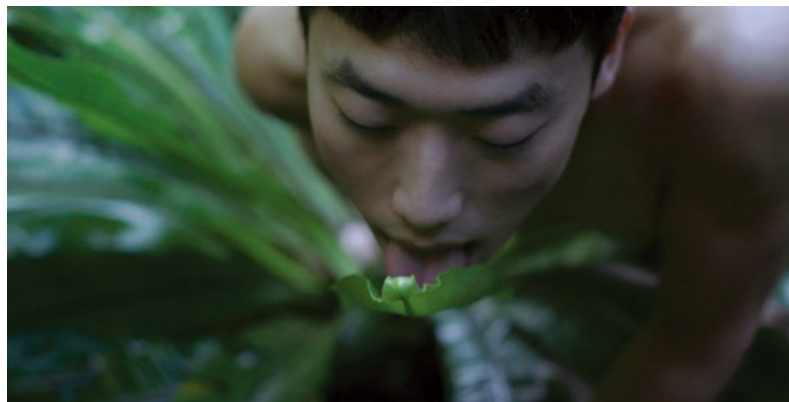
《蕨戀》是作者於 2016 年受邀至臺北立方計劃空間駐村期間所發展的作品。在參觀臺北市立美術館「台灣製造·製造台灣」展覽時，他留意到二十世紀初日本藝術家到臺灣，多被熱帶花卉所吸引，直到日本戰敗，準備撤退到山區時，殖民者才意識到蕨類是臺灣最豐富、可食用的野生植物。國民黨於 1949 年撤退到臺灣後，同樣極少關注蕨類。因蔣介石的個人喜好，臺灣種了不少梅花；李登輝總統因對日本的喜愛，促成臺灣山林多了許多櫻花步道；臺灣數個社會運動則多以植物命名，例如 1990 年野百合學運、2008 年野草莓運動、2014 年太陽花學運，至今卻未有以蕨類命名的社會運動。

通過拍攝《蕨戀》(英文名 Pteridophilia 取自希臘語字根 *pterid-*)，鄭波嘗試探討與蕨類親密接觸的可能，也試圖勾勒地球生活的另類想像：我們與其他物種的共存不僅僅以工具理性為基礎，亦包括充滿幻想的理解與快感。

《蕨戀 2》拍攝於 2018 年 1 月，

影片中一位男生與烏巢蕨做愛，並將其吞噬。在我們當下的社會想像裡，食用植物是「自然」的，而與植物做愛是不「自然」的，作者則嘗試反思此道德觀念。《蕨戀 3》更進一步探討權力、控制、恭順等，在社會生活的多個面向交織：政治、性、生態。透過這系列作品，可以看到作者企圖將蕨類視為另一個社會運動的符徵。

鄭波，1974 年出生於北京，現居住及工作於香港大嶼山。



鄭波，《蕨戀 2》，2018，錄像，彩色、有聲，片長 20 分 30 秒

節目

主辦單位保留活動變動權利，若有異動將於
2018 台北雙年展官網公布：
www.taipeibiennial.org/2018

二樓生態實驗室

* 依日期排序

講座

2018 年 12 月

2018/12/1

14:00–16:00

島航——藍色國土的美與癡

策劃：黑潮海洋文教基金會

講者：張卉君（黑潮海洋文教基金會執行長）
金磊（水下鯨豚攝影師）

2019 年 1 月

2019/1/6

14:30–16:30

**用眼耳鼻身意手腳走路的人——邀您一起加入
千里步道 2.0 的大夢**

策劃：台灣千里步道協會

講者：周聖心（台灣千里步道協會執行長）
徐銘謙（台灣千里步道協會副執行長）

2019/1/20

13:00–14:00

Open Green 斜槓城市

策劃：打開綠生活

講者：劉柏宏（原典創思規劃顧問有限公司
負責人）

走讀（戶外）

2018 年 11 月

2018/11/24

13:00–18:00

魅力基隆河微笑單車人文生態走讀

路線：走訪圓山貝塚、劍潭三腳渡
（人文渡口／龍舟體驗）、洲美平原與士
林北投科技園區、臺北最大水田——
關渡平原

領路人：陳建志（基隆河守護聯盟共同召集人、
台灣永續聯盟理事長）

集合地點：臺北市立美術館正門口

線上報名：<https://reurl.cc/GdGdA>

2018 年 12 月

2018/12/2

13:30–16:00

台灣千里步道協會步道走讀

路線：從郭雪湖《圓山附近》（1928）到
「圓山有樂園」（1987）——
劍潭山步道、圓山水神社走讀

領路人：台灣千里步道協會

集合地點：臺北市立美術館正門口

線上報名：<https://bit.ly/2QrLZO3>

2018/12/15

13:00–18:00

魅力基隆河微笑單車人文生態走讀

路線：走訪圓山貝塚、劍潭三腳渡
（人文渡口／龍舟體驗）、洲美平原與士
林北投科技園區、臺北最大水田——
關渡平原

領路人：陳建志（基隆河守護聯盟共同召集人、
台灣永續聯盟理事長）

集合地點：臺北市立美術館正門口

線上報名：<https://reurl.cc/GdGdA>

2018/12/16

13:30–16:00

台灣千里步道協會步道走讀

路線：搶救都市生態孤島——景美山仙跡岩
海巡署支線手作步道走讀

領路人：台灣千里步道協會

集合地點：捷運萬芳醫院站

線上報名：<https://bit.ly/2qsoXYF>

2018/12/22

13:00–18:00

魅力基隆河微笑單車人文生態走讀

路線：淡水河、基隆河兩河流域人文生態旅
臺北故事館（圓山別莊）、太古巢、圓
山公園、保安宮、老師府、番仔溝、社
子、社子島、北投焚化爐、慈生宮

領路人：陳建志（基隆河守護聯盟共同召集人、
台灣永續聯盟理事長）

集合地點：臺北市立美術館正門口

線上報名：<https://reurl.cc/GdGdA>

2018/12/23

13:30–16:00

台灣千里步道協會步道走讀

路線：從淡蘭百年山徑走進臺北城——
福州山—中埔山走讀

領路人：台灣千里步道協會

集合地點：捷運辛亥站

線上報名：<https://bit.ly/2JSqgiX>

2018/12/29

9:00–12:00

打開綠生活社造基地巡禮

路線：養蜂探索

領路人：蔡明憲（社區大學城市養蜂計畫發起
人／松山社區大學養蜂課程講師）

集合地點：報名成功後，以 email 通知

線上報名：<https://bit.ly/2yInCgS>

（12/1 開放報名）

地下樓生態實驗室

* 依日期排序

2019年1月

2019/1/5
13:00-18:00

魅力基隆河微笑單車人文生態走讀

路線：淡水河、基隆河兩河流域人文生態旅

臺北故事館（圓山別莊）、太古巢、圓山公園、保安宮、老師府、番仔溝、社子、社子島、北投焚化爐、慈生宮

領路人：陳建志（基隆河守護聯盟共同召集人、台灣永續聯盟理事長）

集合地點：臺北市立美術館正門口

線上報名：<https://reurl.cc/GdGdA>

2019/1/12

9:00-12:00

打開綠生活社造基地巡禮

路線：蝠氣小棧

領路人：張恒嘉（黃金蝠蝠生態館館長）

集合地點：報名成功後，以 email 通知

線上報名：<https://bit.ly/2yQrobU>

(12/25 開放報名)

2019/2/16

9:00-12:00

打開綠生活社造基地巡禮

路線：沿著圳落去散步

領路人：何文賢（文史工作者／文史社區大學地方學召集人）

集合地點：報名成功後，以 email 通知

線上報名：<https://bit.ly/2QfwV2B>

(2/1 開放報名)

2018/11/21

14:30

論壇

身分幻術中的新政治想像

主持、策劃：在地實驗

講者：函集、火旺教授

2018/11/22

14:30

論壇

同溫層外的體感遊戲

主持：在地實驗

策劃：動態自造實驗室

講者：李萬鏗

2018/11/25

14:00-16:00

工作坊

「從雜草到一鍋茶」——採集真實的自己

帶領人：林芝宇

地點：地下樓生態實驗室與戶外

線上報名：<https://bit.ly/2DtnpWY>

2018/11/27

14:30

論壇

微小世界的美學呈現

主持：在地實驗

策劃：王咏琳

講者：張培俊

2018/11/28

14:30

論壇

回收主義的藝術與電子垃圾的文化

主持：在地實驗

策劃：鄭先喻

講者：班傑明·戈隆，又名「回收主義」

(Benjamin Gaulon aka RECYCLISM)

2018/12/9

14:00-16:00

跨界對談

雜草×青草藥×印度香料

與談者：林芝宇（採集藝術家）

翁義成（青草巷老店第二代）

江少華（Prasannan AK，熟悉印度香料的化工博士）

2018/12/22

14:00

講座與小組討論

植物眼中的臺北

講者：侯志仁 & 鄧信惠

2018/12/23

10:00

論壇

從生物學微觀的視野，如何看待科學與藝術？

主持：在地實驗

策劃：王咏琳

講者：許惇偉

2018/12/23

14:30

論壇

連接連續體作為藝術研究

主持：在地實驗

策劃：鄭先喻

講者：薩沙·斯帕施爾（Saša Spačal）

密爾拉揚·施瓦喬治（Mirjan Švagelj, PhD）

表演與活動

2018/12/30
14:00–16:00
工作坊
「雜草花束」工作坊
帶領人：陳佑濃、林芝宇
地點：地下樓生態實驗室與戶外
線上報名：<https://bit.ly/2JO9qeH>

2019/1/6
10:00
論壇
都會生態學研究與延伸
主持：在地實驗
策劃：王咏琳
講者：梁世雄

2019/1/13
14:00–16:00
工作坊
「雜草花道」野茶音樂會
帶領人：陳佑濃、Koshu、林寶寶、陳映芝、
林芝宇
地點：地下樓生態實驗室與戶外
線上報名：www.taipeibiennial.org/2018

2019/1/27
14:00–16:00
工作坊
「雜草寫畫」野茶音樂會
帶領人：林芝宇、Koshu、林寶寶、陳映芝、
陳佑濃
地點：地下樓生態實驗室與戶外
線上報名：www.taipeibiennial.org/2018

2019/2/17
14:30
論壇
當數位替身作為一個載體
主持、策劃：在地實驗
講者：黃文浩、李柏廷

2019/2/24
14:00–16:00
講座
我的護生之路——
從生態攝影者到土地的驗屍官
講者：黃煥彰
晁瑞光臺灣商行的食品介紹
講者：晁瑞光

2019/3/3
14:00
講座
都市交錯群落的邊緣效應
講者：康旻杰

表演

開幕演出《菌絲無線電啟動》
2018/11/16
19:40–20:40
地點：1A 展覽室
辦理單位：音瀑奧譜聲音藝術實驗室
(i/O Lab)
參演藝術家：鄭道元、黃瑋瑋、賴士超、
Meuko! Meuko!、YiZi、張欣、
蕭育禮、王淳俐、鄭宜蘋、
徐嘉駿、洪梓倪、戴向謙、
余晉元、陳孝齊、李敏如、
王福瑞、賴宗昀、
馬丁·豪斯 (Martin Howse)

走讀

圓山徒步導聆
2018/12/1、12/16、2019/1/13、2/17、3/3
9:30–12:00
集合地點：臺北市立美術館正門口
線上報名：<https://bit.ly/2Ehu2N8>

講堂

凱道小講堂
策劃：原轉小教室
地點：103 雕塑中庭

- 2018/11/24
14:00
「沒有人是局外人」：歌與對話
講者：巴奈
- 2018/12/08
14:00
「來聽石頭說話」：影片與對話
講者：馬躍·比吼
- 2018/12/22
14:00
「藝術·運動·接力」：對話
講者：石頭藝術接力行動藝術家群
(安聖惠等五人)

其他場次 2019/1/5、1/19、2/16、3/2 之
主講人與講題請見 2018 台北雙年展官網：
www.taipeibiennial.org/2018

論壇

後自然——美術館作為一個生態系統

地點：臺北市立美術館視聽室

講堂

MAS 微建築學校

策劃：張懷文 + MAS 微建築研究室

地點：209 展覽室

- 2018/11/17
18:30
微建築講座 (I)：開幕導覽
講者：張懷文 + MAS 微建築研究室
- 2018/12/8
14:00
微建築講座 (II)：回應環境
講者：鍾裕華、張懷文
- 2018/12/15
10:00
微建築工作坊 (I)：北美館改造計畫
講者：張懷文、鍾裕華
- 2018/12/22
14:00
都市氣候講座 (I)：地下航行：特一號
排水溝之旅
講者：黃瑞茂、張懷文
(因應天候與漲退潮狀況可能調整日期)
- 2019/1/5
10:00
微建築工作坊 (II)：北美館改造計畫
講者：陳珍誠、游瑛璋、張懷文
- 2019/1/12
14:00
微建築講座 (III)：跨界對談
講者：張懷文 + MAS 微建築研究室

- 2019/2/16
14:00
都市氣候工作坊 (I)：圖繪都市
講者：黃瑞茂、張懷文
- 2019/3/2
14:00
都市氣候工作坊 (II)：地方作為
講者：黃瑞茂、張懷文

2018/11/17

主題：公民權自然化

13:30–14:40

開場

林平館長

策展人吳瑪俐與范切斯科·馬納克達
(Francesco Manacorda)

14:00–15:00

藝術和理論——後自然、後人類和後殖民的
纏繞與衍射

主持：黃舒楣

講者：張君玖

15:05–16:05

團體座談：藝術家講座

主持：黃舒楣

與談：原轉小教室 (馬羅比吼)

烏蘇拉·畢曼 (Ursula Biemann)

16:10–17:10

藝術、科幻、科技與科學

主持：范切斯科·馬納克達 (Francesco
Manacorda)

講者：顏聖紘

17:15–18:45

公開座談：藝術作品作為烏托邦視野的創造

主持：張婉真

與談：蘿拉·古斯塔夫松 (Laura Gustafsson)

泰瑞珂·哈波亞 (Terike Haapoja)

那布

黃宗慧

徐銘謙

2018/11/18

主題：民主化邊界

13:30–14:30

敏感區域：生態脆弱性與公民抵抗

主持：徐文瑞

講者：彭保羅

14:35–15:35

多重關係轉譯

團體座談：藝術家講座

主持：徐文瑞

與談：尼古拉斯·曼甘 (Nicholas Mangan)

圖爾·格林富特 (Tue Greenfort)

鄭波

15:40–17:00

福爾摩沙，美麗之島？

團體座談：藝術家講座

主持：呂佩怡

與談：柯金源

隆薩克·阿努瓦特菲蒙 (Ruangsak

Anuwatwimon)

晁瑞光

17:00–17:20

結語

策展人吳瑪俐

影片放映

2018/12/15

主題：政治化生態

14:00–14:10

開場

策展人吳瑪俐

14:10–15:10

從阿里山到里山：從臺灣環境治理典範的變遷看全球環境史

主持：陳泓易

講者：洪廣翼

15:15–16:15

社會生態：我們如何從自然系統及其關係模型學習群眾倫理

主持：蔡明君

講者：克里斯安·尼安皮塔
(Christian Nyampeta)

16:20–17:20

公開座談：行動、藝術實踐

主持：蔡明君

與談：區秀詒

張卉君

施佩吟

2018/12/16

主題：將自然去殖民化

13:30–14:00

沉默之聲：關於我的自然書寫

主持：陳泰松

講者：吳明益

14:00–14:50

消失的地景：近期印度藝術創作中的生態暴力、地域政治與治理性

主持：陳泰松

講者：坦妮雅·羅伊 (Tania Roy)

15:00–15:50

大海：一趟航向太平洋中的地緣政治學與生物物理學之旅程

主持：鄭慧華

講者：烏特·玫塔·包爾 (Ute Meta Bauer)

15:50–16:40

呼吸中的思考：以多物種敘說重新歷史化馬來世界

主持：鄭慧華

講者：許芳慈

16:50–17:20

團體座談與結語

主持：策展人吳瑪俐

雙年展展覽期間，週六晚上 18:00

於視聽室放映影片，時間與場次詳見

2018 台北雙年展官網：

www.taipeibiennial.org/2018

主辦單位



指導單位



特別感謝



媒體協力



感謝誌

我們要對下列的個人與機構團體表達誠摯的謝意，
因為他們的慷慨支持與合作，得使本展順利完成。

機構團體

Gudskul, Nova Rico SpA (Florence),
P3 art and environment (Tokyo), Pro
AV Saarikko Oy, SILVERLENS

217 café 臺灣猴硐、工業技術研究院
服務系統科技中心智慧生活創意設計
部、不廢跨村實驗室、中央研究院生
物多樣性研究博物館、中央研究院數
位文化中心、好蟾蜍工作室、竹圍工
作室、林務局保育組、社團法人中華
音樂著作權協會、社團法人台北市野
鳥學會、社團法人台灣蝴蝶保育學
會、社團法人臺灣巴克動物懷善救援
協會、特有生物研究保育中心、財團
法人臺灣大學建築與城鄉研究發展基
金會、國立東華大學自然資源與環境
學系、國立臺灣大學建築與城鄉研究
所、國立臺灣歷史博物館、絕對空
間、超維度互動、圓山大飯店、新加
坡大學美術館、新加坡國家美術館、
新加坡國家藝術理事會、新經典文
化、臺大城鄉所學生會、臺北市立動
物園、臺北市客家文化主題公園、臺
北市動物保護處、寶藏巖國際藝術村

以及

Armen Avanessian, Francesca
Bertolotti-Bailey, Katerina
Chuchalina, Rosie Cooper, Patrick
Flores, Tessa Maria Guazon, Martin
Guinard, Bruno Latour, Leigh
Johnson, Raimundas Malasauskas,
Teresa Mavica, Victoria Mikhelson,
Mit Jai Inn, Varsha Nair, Pietu
Piettiäinen, Takashi Serizawa, Sally
Stein, Ina Steiner, Sam Thorne,
Kathryn Weir, Brian Kuan Wood

王稚評、石信德（行政院農業委員會
農業試驗所）、江昱呈、吳倩菊、呂佳
璣、呂岱如、李小靚（大象影片製作
公司）、李立中、李琴悅、卓紫嵐、
周序樺、林旭宏（特有生物研究保育
中心）、林明璋（中海拔試驗站）、林
洞志（縛·生）、林彥伯（低海拔試驗
站）、林鼎傑、姚正得、洪明毅、唐欣
潔、徐渙之、張華蓀、許育璋、許忠
南（拉拉山海萍茶園）許芳慈、康旻
杰、陳元龍（低海拔試驗站）、陳怡
宏、陳璽安、傅鈺淇、黃宗潔、黃啟

東、黃榮南、黃靜慧、楊懿如、溫國
佑、鄞雅珊（河作計劃）、劉泰成、潘
世豪、蔡春進、蔣功國、鄭尊仁、鄭
景雯、盧文德（崧德園藝）、貓夫人、
戴楠青、薛孟旻、謝弘洲、謝正川、
謝育倫、魏宏達（宏達數位影業）

2018 台北雙年展

後自然：美術館作為一個生態系統

2018 年 11 月 17 日至 2019 年 3 月 10 日

臺北市立美術館館長

林平

展覽

策展人：吳瑪俐
范切斯科·馬納克達
(Francesco Manacorda)

策展人助理：陳盈瑛
克蘿依·哈芭 (Chloe Hodge)

展覽組組長：余思穎

展覽執行：吳昭瑩、蘇嘉瑩、蕭琳蕓、
黃惠婷、簡正怡、陳苑禎、
張琬菱、洪思吟、籃筱涵、
蘇子修

空間執行：支涵郁
技術協力：簡伯勳
展場協力：李佳霖、蔡雅祺、陳宏圖、
王麗莉、游玉蓮、鄭瑞瑜

美術設計：莎拉·迪邦特 (Sara De Bondt)
美術執行：Joe Chang
中文標題字設計：Joe Chang
美術協力：呂彌堅

作品檢視：羅鴻文
技術整合：千鳥藝術有限公司
生態實驗室空間設計：陳志建、許紋菁
生態實驗室平面設計：林冠名

展場施作：福麟室內裝修、豐禾室內設計、
大觀國際

展場視覺製作：龍興廣告工程
燈光：黃健榮、郭景捷、何柏儒
機電：林昭彰、葉書維、楊智全、曾榮欽、
陳融詳

公關行銷：高子衿、何冠緯、宋郁玫、方嘉儀
網路資訊：周晏如
攝影：陳泳任、曹旖旎、陳志和
宣傳影片：奇蹟光影娛樂有限公司

中翻英譯者：張至維、宋良瑀、官妍廷、
廖蕙芬、韓伯龍
英翻中譯者：張至維、沈怡寧、官妍廷、
廖蕙芬、繆詠華、謝樹寬
影片翻譯及字幕製作：遠東翻譯社/
恩基映像製作

論壇

詹彩芸、王柏偉、廖春鈴、雷逸婷、蔡牧容

教育推廣

熊思婷、柯佳佑、葉庭君、許玄淳、施淑宜、
蔡春陣、梁恩睿

行政

行政編審：廖芸娜
總務：饒德順、張銘育、陳雅萍
會計：梁嵐卉、顏明貞、周岐鍵

導覽手冊

發行人 林平

主編：吳瑪俐
范切斯科·馬納克達
(Francesco Manacorda)

執行編輯：陳盈瑛
克蘿依·哈芭 (Chloe Hodge)

助理編輯：洪瑞薇
編務協力：呂彌堅

美術設計：莎拉·迪邦特 (Sara De Bondt)
美術執行：Joe Chang

中翻英譯者：張至維、宋良瑀、廖蕙芬、
魏安德 (Andrew Shane Wilson)、
韓世芳

英翻中譯者：張至維、沈怡寧、謝樹寬、
蔡佩璇、高森信男

印刷：佳信印刷有限公司

著作權人：臺北市立美術館
發行處：臺北市立美術館
臺灣臺北市中山北路三段一八一號
電話 886 2 2595 7656
傳真 886 2 2594 4104
www.tfam.museum
www.taipeiennial.org

定價：新臺幣 30 元

出版日期：2018 年 11 月

作品版權所有：藝術家

文章版權所有：作者

圖片版權所有：藝術家與攝影師

版權所有 翻印必究

2018 台北雙年展

Ruangsak
ANUWATWIMON

Martha
ATIENZA

張懷文+MAS微建築研究室
Huai-Wen CHANG + MAS
(Micro Architecture
Studio)

區秀詒
AU Sow-Yee

Ursula
BIEMANN

Alexey
BULDAKOV

Tue
GREENFORT

Futurefarmers

張碩尹
Ting-Tong
CHANG

Julian
CHARRIÈRE

范欽慧
Laila Chin-Hui
FAN

在地實驗
ET@T

GUSTAFSSON &
HAAPOJA

陳珠櫻+太陽能昆蟲生態箱
工作坊·法國第八大學
CHEN Chu-Yin + Solar
Insects Vivarium Workshop,
Paris 8 University

Ingo
GÜNTHER

Jumana
MANNA

Henrik
HÅKANSSON

Duane
LINKLATER

黃信堯
HUANG
Hsin-Yao

原轉小教室
Indigenous Justice
Classroom

Helen Mayer
HARRISON &
Newton HARRISON

晁瑞光+臺南社區大學
Jui-Kuang CHAO + Tainan
Community University

蕭聖健
HSIAO
Sheng-Chien

Allan
SEKULA

趙仁輝
Robert
ZHAO Renhui

Lucy DAVIS
(The Migrant Ecologies
Project)

基隆河守護聯盟
Keelung River
Watch Union

打開綠生活
Open Green

林芝宇—雜草稍慢
Zo LIN—
Weed Day

KHVAY
Samnang

黑潮海洋文教基金會
Kuroshio Ocean
Education Foundation

Nicholas
MANGAN

林從欣
Candice
LIN

侯志仁 & 鄧信惠
Jeffrey HOU &
Dorothy TANG

策展人
吳瑪榭 Mali WU
Francesco MANACORDA

吳明益
WU
Ming-Yi

Vivian
SUTER

台灣千里步道協會
Taiwan Thousand Miles
Trail Association

柯金源+「我們的島」
KE Chin-Yuan +
"Our Island"

鄭波
ZHENG
Bo

Rachel
SUSSMAN

Mycelium Network Society
(Franz XAVER + Taro +
Martin HOWSE +
鄭淑麗 Shu Lea CHEANG +
global network nodes)

陸季盈
LU
Ji-Ying